acta, Rachel duxit uxorem :

29. Cui pater servam Balam tradiderat.

30. Tandemque potitus optatis nuptis amorem sequentis priori pratulit, serviens apud oum septem annis alies.

31. Videns autem Dominus quod despiceret Liam , aperuit vulvam ejus , scrore sterili permanente

32, Quae conceptum genult filium, vocavitque nomen ejus Ruben , dicens : Vidit Do-

33. Rursumque concepit et peperit filium, et ait : Quoniam audivit mo Dominus haberi contemptui, dedit etiam istum mihi: vocavitque nomen ejus, Simeon.

34. Concepitque tertib, et genuit alium filium, dixitque : Nune quoque copulabitur mihi maritus meus, cò quòd pepererim ei tres filios : et ideireò appellavit nomen ejus, Levi,

35. Quarto concepit, et peperit filium, et sit: Mode confitcher Domine : " et ob hec vocavit eum , Judam : cessavitque parere.

28. Acquievit picculo: et hebdomada trans- 28. Condescendió con la propuesta ' : y pasada la semana 1, tomo por mojer à Rachéi :

20. A quien el padre dió à Bala por sierva.

30, Y habiendo por fin logrado las hodas deseadas, amó mas á la segunda a que á la primera, sirviendo en casa de Lubão otros siete años. 31. Mas viendo el Señor que despreciaba .

á Lia, la bizo fecunda , quedaudo estéril su

39. La que dió à luz el hijo que habia concebido y llamó su nombre Rubon", diciendo : Vió minus humilitatem meam, nune amabit me al Señor mi abatimiento, ahora me amará mi

33. Yours vez concibió y parro un bijo, y dijo : Por quanto oyo ol Señor que yo era despreciada", me ha dado tambien este : y llumó un nombre, Simeon 8.

34. Y concibió tercera vez, y dió à luz opo hijo, y dijo : Ahora tambien se unira commino mi marido, porque le ha parido tres hijos : y por este llamé su nombre, Levi".

33. Concibió la cuarta vez, y parió un hijo. y dijo : Ahora alabaré al Señor : y por esto le llamé , Juda 10 : y ceso de parir 11.

CAPITULO XXX.

Nacen Dan y Nephtholl, hijon de Bain, sterva de Ruchél; y Gud y Asser de Reipita, sterva de Liu. Liu da à luc à lesachar, à Zahudon y à Dius, y Bachél à Joseph. Jacob pleusa volver à su patris; pers detenido por Laban con un nuevo convento, se enriquece.

Da mihi liberos, alioquin morar.

1. Carnens autem Rachel quòd infecunda 1. Mas Rachél, viendo que era estérii, tuvo esset, invidit sorori sum, et ait marito suo ; envidia te de su hermana, y dijo a su marido : Dune hijos, o si no morire.

1 Por este consentimiento ratifico el matrimono con Lia, que hasta entonces era nuio.

2 Que le señaló Laban, versiculo procedente. Y asi Jacob despacs de haber servida à Laban sicte años por Rachel, se la philió, y se halló buriado encontrándose con Lia. Siete dias despues, habiéndose convenido en que serviria otros siste años por Rachel, se casó con esta, y la tamó entonces por mujer, v. 30, y no posados los segundos sinte años. como pretondo Josergo, que quiero contra teda razon, que la semana de siete dias se entienda de siete nãos. S. Aucurr. Quest, exxex is Gency. Ero entoners large da edud de ochenta y cuatro abos, y segon otros de solunta

à No podia Liu quejarse justamente da asta preferencia que lacob bacia, porque este selo habia totudo designio de casaras con Rochel : hubiera podido repudiar a Lia, que lo tonia muy bien merceido, por habar concantido con

sa padre à engaliar à Jacob con tanto dolo,

4 La palubra despiceret de la Vulgote, y les del texte original האל האלים, que era auprrecida Liu, ie deben entander en el mismo sentido, en que al versisalo propolante se ha dicho, amorem sequentis priori praisita que amaba à Lia, pero mucho mes à Buchél ; para lo cual, como hemes dicho , tenta motivos muy hatos. Dester, Exi, 15. Matth. vi, 24. Luc. XIV, 26. Pero el Señor, que es admirable en la distribucion de sus dones, hiso 🖴 toril à la una, para que no se engrese an deserceizse à su companera y fecunda à la otra, para que no desmayose ni la acabase la triateza ; y de este medo ganasen entrambas la estimación y corazón del marido.

4 MS. 7 . E sottoin an entroun.

6 127187, esto es, hijo de la vision é de la previdencia. - 7 MS: 7 : Abarrida.

8 De PDB. andivit; esto es, el Señor me ha aido, 9 11. que duiere desir vineulo, union, etc.

וס הדוה , que segun su origen se interpreta confesion, alabanza, cte.

11 Por alguo tiempo, perque despues tuyo otros. Cap. axx, 17.

12 Rachel, aunque buena y santa, no estaba libro de las faltas combasa é su sexe. El sentimiento de ver la lacandidad de su berwano, que comparaba con su deseracia, la hizo prerumpir en estas poco premeditadas razules. Haz que vo lenga hijos como mi hermana, o si no, presto me verás morir de pesar,

m Matth. t. 2.

2 Cui traius respondit facob ; Nunt pro bee ego sum, qui privavit te fructu ventris

3. At illa : Habeo , inquit., funulam floism ; men, at habeam ex illa filios.

4. Deditque illi Balam in conjugium : que , 5. Ingresso ad se viro, concepit, et peperit

6. Divitque Rachel : Judicavit mihi Domipus, et exaudivit vocem meam, dana mihi filium ; el ideireò appellavit nomen ejus, Dan.

7. Rursumque Bala concipions peperit al-

8. Pro que ait Rachel : Comparavit me Deus cum sororo mea, et invalui ; vocavitque cum, Nephthal)

9. Sentions Lia quod parere desilaset, Zelpham ancillam suam marito tradidit. 10. Que post conceptum edeute fillum .

H. Dixit : Fehester : et ideireò vocavit nomon cjus, Gad.

12. Peperit quoque Zelpha alterum.

13. Dixitque Lia : Hoe pro heatitudino mea : bestam gaippe me dicent mulieres ; propteres appellavit cum, Aser.

14. Egressus autem Ruben tempore messis trificem in agrum, reperit mandrugoras : quas matri Lim detulit. Dixitque Rachel : Da mili partem de mandragoris filii tui.

2. A la cual respondió facob con enojo : ¿ Acaso soy yo en lugar de Dios !, que te ha privado del fruto de tu vientre?

3. Y ella dijo 1 : Tengo a mi sierva Bala : eningredere ad illam, ut pariat super genua tra a ella, à fin de que para sobre mis rodillas . y tenga yo bijos de ella,

4. Y diole a Bala per mujer ; la cual,

5. Despues que Jacob cohsbitó con ella . concibió, y parló un hijo.

6. Y dijo Rachól : El Schor me ha hecho justicia, y ha oido mi vez, dándomo un hijo; y por esto flamó su nombre, Dan 4,

7. Y concibiendo otra vez Bala pario otro,

8. Por el cual dijo Rachál : Dios me ha hecho contender don mi hermana, y he prevalecido : y damôle, Néphthali 4,

9. Conociendo Lia que habia cosado de parir, dió á so marido á Zelpha su siervu

10. La cual despues de baber concebido, dan do un hijo á luz,

11. Dijo : En buen hora 1 : y por esto llamó su nombre, Gad.

19. Parió además Zelpha un segundo.

13. Y dijo Lia : Esto para dicha mia : pues las mujeres me llamarán dichosa : por esto llamole. Ager 0.

14. Y como Ruben hubiese salido al campo en tiempo de la siega de los trigos, halfo unas mandrágoras : que trajo à Liu su madre. Y dije Rachél : Dame una parte de las mandrágoras in

I Recta y sabia respuesta, con que corrige la faita de Puchel, caschándela, que no debia encominar il el sus rasgos, sino à Dins, que solo era el que podia hacerla focunda i y que en vez de tener savidia de su havriana, debia humilierse delante del Selior para renseguir de ét et bien que descaba.

2 Rachéi , volviendo sobre si con la reprension y aviso de Jacob, tomé otro medio mas cuardo, que entances esc permitido, de dario por conomina ó segunda mujer á Bala su sterva, para adoptar por hijos, los que la matieran de

alla : à la manera que lo hise Sara con Agér su criada respecto de Abraham,

3 168. 7 : Sobre mis hangior. e officirmene va de cliu. Este cupresion se balla frequentemente en las Escritu-Ma, fundada en la antigua coatumbre de poner los miles, luego que nacian, sobre las redilhas é el sene del padre, del abuelo, é de otros parientes muy coreanes. Rachél e este lugar de à entender, que descaba adoptar por hijos suyos, à los que Jacob tuviera de Bais, para entrar por este medio à la parte de las promesas que Dias tesia hedas à Abraham, à Isaac, y à Jacob. Lus Maniqueos non Fausto, y despuss Calvino, nontan à Jacob de incontinemela per la multiplicidad de mujeres que tuvo. Pero S. Aquaria condunde à aquellos herejes en el 116. xxm. cap, 17 contra Funct. y en etres legares, ou donde demuestra que los patriarens en sus matrimonies no miraban al vil delette de la curno, stou à la multiplicacion do sus familias; la cual era licito y honsato, en alcation à que ora permitide y tolerade la poligantia. El mismo S. Accerrs demoestra tambien en el mismo sta sup. 18, quo estos santos patriareas pudieron ser mas eastos con muchas mujeres, que muchos existianos de nuestros dias, que solo tienen una, é que renoncian para siempre al matrimonio.

4 En hebréo significa jusque, de la rais 317.

6 Como si dijera : Mi hermana quiso derribarmo si mi, llevandome enganesamente a uni esposo; cap. xxix, 23 y 24 - pere altera usando yo de igual astocia, le he dade à mi alerva por mujer; y en mia contiendo de las das al Sonor ha becho, que yo prevalenca y salga vencedara,

à Que quiere decir, Le combatido, ó les juchado por la virtud de Dios, ó simplemente mé cambate.

7 Que equivale à la vos albricias.

A La fecundidad en Jiemou de la Lev de la naturalem y de la escrita, era la gloria de las mujeres casadas; pere en la Ley nueva vieno do otro principio, Santa Isabel llama à Maria *bienacenturada* por baber creido : y esta Sebora se tiena por felia, porque el Señor puso sus ojos sobre ella, haciendola Madre de un solo Hijo, que debia ses la bendicion de todas las maciones. Luc. 1, 46.

9 Como al dijera : Bienaventu anna, è este es para dicha min.

III D'HTIT. Los Lex µãia разбразори» : poma mandragorarum, á manzanos de mandráguras. Que freta The las mandrigoras, y que movió à Bachel para descurios con tanto abbreo, son dos enestiones que los sagrados

13. Illa respondit : Paramno tibi videtur, quod præripueris maritum milu, nist etium mandragoras filii mei tuleris? Ait Rachel : Dormat tecum had nocte pro mandragoris

46. Redeuntique ad vesperam Jacob de agro, egrasa est in occursum ejus Lia, et ad me, inquit, intrabis : quia mercede conduxi te pro mandragoris filii mei. Dormivitque cum ea nocte illa.

47. Et exaudivit Deus proces ejus : conceplique et peperit filium guutum ."

48. Et ait : Dedit Deus mercedem mihi, quia dedi ancillam meam viro meo : appellavitque nomen ejus, issachar.

19. Rursum Lia concipiens, paparit sextum Alium .

20. Et sit : Dotavit me Deus dote bona : eliam hac vice mecum crit maritus meus, cò quòd genuerim ei sex filios : et ideireò appellavit nomen ejus, Zabulon.

21. Post quem peperit filiam, nomine Di-

22. Recordatus queque Dominus Rachelis, exaudivit cam, et aperuit vulvam ejus.

23. Que concepit, el peperit filium, d' cens : Abstult Deus opprobrium meum i

24. Et vocavit nomen ejus, Joseph, dicens : Addat nilhi Bommus filium alterum.

25. Nato autem Joseph , dixit Joseph socoro

45. Ella respondió : ¿Te parece poco ' el haberme antes quitado à mi marido, aleo que tamhien te has de llevar las mandráguras de mi hijo? Dijo Rachél : Duerma contigo esta noche por las mandragoras do ta hijo.

16 Y cuando volvia Jacob al anochecer del campo, salióle Lin al encuentro, y le dijo : Conmigo has de estar, porque yo he comprado este derecho por las mandragoras de mi hijo. Y dormió con ella aqualla noche.

17. Y oyó el Señor sus ruegos : y concibió y parió el quiuto hijo,

18. Y dijo : Dios me ha dado el galardon, porque di mi sierva à mi marido : y llamó su nombre . Issachár 9.

19. Concibiendo otra vez Lia, parió el sexte

20. Y dijo : Dios me ha dotado con dote lmana : aun esta vez morará conmigo mi marido 3, porque le he parido seis bijos : y por este llamé

su nombre , Zabulón 4. 21. Despues de él tuvo una hija , llamada Di-

22. Acordándose tambien el Señor de Rachel, oyóla, é hizola fecunda.

29. La cual concibió, y parió un bijo, diciendo : Ouitó Dios " mi oprobio :

24. Y Hamo su nombre, Joseph?, diciendo: Añadama el Señor otro hijo.

23. Y luego que nació Joseph, dijo Jacob ú

suo Dimitto me ut revertar in patriam, et ad su suegro : Dejame volver à mi patria, y à mi

20. Da mibi uxores, et liberos meos, pro quibus servivi tibi, ut abeam ! tu nosti servitutem, qua servivi tibi.

27. Ait illi Laban : Inveniam gratiam in conspectu luo : experimento didici , quia benedixerit mili Deus propter te :

29. Constitue mercedem tuam quam dem

39. At die respondit : Ta nosti avomodo serviceim tibi, et quanta in manibus meis Inerit possessio tua.

30. Modicum habuisti antequam vonirem ad to, of mano dives effectus os : benedixitone thi Dominus ad introitum meum. Justum est igitar ut aliquando provideam etiam domui

31. Dixitque Laban : Quld tibl dabo? At ille sit : Nibil volo : sed as feceris quod postulo, Herum pascam, et custodiam pecora tua.

32. Gyra omnes greges tuos, et separa quodeumque furvum, et maculosum, varium crit merces mes.

33. Respondebitque mihi cras justitia mea, quando placiti tempus advenerit coram te : et emaia ques non fuerint varia, et maculosa, et forva, tam in ovibus quam in capris, furti me arguent.

34. Dixitque Laban : Gratum habeo quod 34. Y dijo Laban : Me parece bien lo que

26. Dame mis mujeres, y mis bijes, por los cuales to he servido, para que me vaya ; tá sahes el servicio con que to he servido.

27. Dijole Labán : Balle yo gracia en tu prosencia * ; por experiencia he conocido, que por ti me ha dado Dies su bendicion :

38. Señola tú el salario que te he de dar.

29. Y él respondió : Tú sabes de que manera te he servido, y cuan grande haya sido tu hacienda en mis manos.

30, Cosa corta tuviste antes que vinlera yo á ii : y ahora te has hecho rico : y el Señor to ha dado su hondicion à mi entrada. Y así es justo que alguna vez provea tambien à mi casa.

31. Y dijo Labán : ¿Qué to daré ? Mas él dijo : Nada guiero : pero si bicieres lo que pido, volveré à spacentar, y guarder tus ganados *.

32. Da vuelta á todos tos ganados, y poncancias oves varias et sparso vellera : et aparta lodas las ovejas pintadas y de vellen abigarrado : y todo lo que naciere a fusco, y que fucrit, tam la ov bus quam la capris, manchado y pintado, tanto en las ovejas como en las cabras, será mi salario,

33. Y mahana me responderá i mi justicia, cuando llegare deliunte de ti el tiempo de lo concertado 1 y todo lo que no fuero pintado, y manchado y fusco, tanto en las ovejas como en las cabras, me convencerá reo de hurto.

Expositeres declaran con mucha incartidumbre y desavenencia de opiniones. Unos dican que era una especio de manzanas filtratorias, de la que se bacian ejertos bebenisos amutorios, que à un mismo tiempo servian à las muleres para conciliar el amor de sus marides , y ser fecundas las estériles ; y que per este las codició tanto Rachel. Otros dicen, que era una fruta de celor hermoso, y suavo clor, fundados en que so útico en los cantares de Salomes (vn., 18). Las mandrégaras dieras olor : pero no dies sume olor. Otros dicen que eran violetas blancas à lamble. niros que jaxmines. No carece de probabilidad la opinion de Caluer, el sual pretende, que los caracteres que da la Escritura à este fruta, cuadran à la cidra è à la navania, cuya atimologia viene del latin aurantia maia.

I Quiere der å entender con semejantes expresiones, que lesch se easé primere con Lin , y después con Rochil. 2 Quiere decir : Hombre de la recompensa.

a Con cate me amara may mas mi maride , y cohabitara siempre commigo. El Helir. habitara, en donde se observa una alusion que hay entre los dos términos , gas Lia usa en este lugar : Zabad, que significa dotar, y Zabal, que significa habitar,

4 Que significa habitacion ó cohabitacion,

5 Este nombre viene de la misma mis que den, juzgar.

6 MS. 7 : Atojd Dios. La esterlidad, que era mirada como un oprable.

7 El nombre hebréo de Joseph tiens alusion d'in palabra JDN, quité, y à la von JD1, afindid, que son les des expresiones de Bachél. Joseph mació, quando Jacob tenia noventa y un uños. Este pasó à Egipto à las ciento y treints affer de su cond, cap. xxxx, e, y a los treinta y nuove de la de Joseph, cap. xxx, 4th. Per le que restando treinta y move de ciento y trainta, quedan noventa y mao. S. August, Caxvill In Genes, Se inflore tembles de aqui, que lucob tente setente y siete años, cuendo paso e la Mesopoturnia, y ochenia y cuetro , cuendo se caso con Lia; porque quitando catorce de noventa y uno, quedan estenta y siete, y restando siete de noventa y uno, quedan echenta y cuntro. Se indere tambien, que Beajamus areid el año ciento y siete de Jacob; perque este sucedié algunos meses antos que Jacob vintese á busesr á su padro haso do Hebrón. Capítulo xxxv, 16,... Guando Jacob habitaba ya en Hebrón , tenta Joseph dies y sois años, que es el tiempo en que fue vendido por sua hermados, y le condujeron à Egiplo los Madianitas : de la que resulta que ficajamin tonia cerca de dies y seis años numos que Joseph; y par consigniente, que nació à las ciento y siete de la vida de Jacob, y en el ciento sesenta y siete de isaac. Porque Jacob madó el abo sesenta do Isaac, cap. xxv. 20, y así la muerte de Isaac se coenta anticipadamente en el capitulo xxxv, per cuanto alli consta v. 28, que vivió en tedo ciento y ochenta años. Por lo que se concluye, que vivid ann trece años despues de la venta de Joseph su nisto. Últimamente se ve tambien, que lacib, desputi de haber vuelte de la Mesopotamia, estuvo peregrinando dies nãos en la tierra de Chansan untes de pasar à Rebron a estar con au padre. Todo esto be querido notar aqui, porque el nacimiento de Joseph, que cos en el año entorce de la servidumbre de su padre Jacob, es la llave de la cronología de todo lo que pertenece à este patriaren. 1. Dien sabes el esmero, cuidado y fidelidad, con que te be servido.

2 Es una especio de complimiente de Labán, como si dijera : Hazme el favor de escuelar le que te vey á decir : Tà te quieres ir, perque ya has campildo el tiempo à que te obligante. Yo no puede menes de canfesar, que despues que has entrado en mi casa, el Señor me ha dado su bendicion aumentándeme todos los bienes, y por la mismo quisiera quo te quedaras conmigo, y que continuaras en acrvirme; pare no es razon, que este sea sin la debida recompensa. Dima sinceramente que partidos quieras que te huga para obligarte à quedar. Este es un discurso Rena do spensylad v pretibelo.

a Como al dijera : Yo no quiero que me des nede de valde : mi auerie, en la propasicion que voy à hacer, quiero que dependa de Dies enteramento, en cuyas minos mo pango. Y espero que al Señor dirigira el suceso de manera . que por el vene, cuanta ha sido mi inocencia, y cuanta la fidelidad con que he manejado ta hacienda, solicifando um mis trabajos y sudores el numento de tus hienes. So ve por esta respuesta, que Jacob conocia bira á sel suegra, y que la experiencia le babia onseñado à no parse de el.

4 MS. 3 : Tornaré à pastorar tus corfus.

& Para Heyarlan contig-

6 Entremezciado de blanco y du negro. De la que quedure á mi cuidado, que será lo que no este manchado , esto es, é todo blanco, é todo nogre, este sura mi salurio : Et quodenmque furram et macutasum variamque fuerit, cale es, natum, o factum fuerit. Al verbo fuerit corresponde 7177 en el habrón, y vivipar on el griego, uno y otro spallen sum, fio, nascor; per le que he trasladado nactere : y esta traslación me parece que es el fundamento para qua quede corriente el semblo de este versiculo y el de les signientes, que por etra parte es mmy obscuro y

1 Quiere decir Incele, que su inoccacia, rectitud y buena fa serian reconceidas, y responderion por el contra la avaricie y violencies de Laban. Todo este lugar os bastanto obscure; por lo cual me porece se deba dar aquí una thra expansicion de il, pero no caer on la confusion è inconvenientes en que han incorrido los que le hon registrado salamento por cucima. Do vuelta à tu ganado, dice Jacob à Lubán, y pon à un lado todo lo que ballares en él mancitado y de varios colores, no dejendo para nu sino le que Bublere de un selo color, este es, é todo blanco, ó todo negro. Y cuando ilegare el tjempo da ver lo que à cado uno corresponde, entonces conoccrás mi inocencia, fidelidad...

a Laban entre hian en este partido; pompos dejando à Jocab el ganado que era de un solo color, este es, o blanco, ó negro, cruyó que todas los crias que de él saldrian, no podían ser sino blancos ó negras, y que así le pertenecerist é el , y poco à anda à Jacob; y por eso tavo tanto cuidodo de geparar los ganades monchados de los

A. T. T. 1

35. Et separavit in die illa, capras, et oves, et hircos, et srietes, varios atque maculosos : cunctum sutem gregem unicolorem, id est, albi et nigri velleris, tradidit in menu filiorum

30. Et posuit spatium itineris trium dierum inter se et generum, qui pascebat reliques

greges ejus. 37. Tollens argo Jacob virgas populeas virides, et amygdal nas, et ex piatanis, ex parte decorticavit ens : detractisque corticious, in his qua spoliata fuerant, candor apparuit : illa verò que integra fuerant , viridis permanserunt : alque in hune modum color effectus est varius.

38. Posuitque eas in canalibus, ubi effundebatur aqua : ut cum vemssent greges ad bibendum, ante oculos haberent virgas, et la aspectu earum conciperent.

39. Factumque est ut in ipso caloro coitus, oves intuerentur virgas, et parcrent maculosa, et varia, et diverso colore res-

40. Divisitque gregem Jacob, et posuit cætera verò lacob, separatis inter so gregi-

41. Igitur quando primo temporo ascettdebantur oves, ponebut Jacob virgas in canalibus aquarum ante oculos arietom et ovium, ut in carum contemplatione conciperent:

42. Onando verò serotina admissura erat,

35. Y separò aquel dia, las cubras, y las ovejas, y los machos de cabrio, y los carneres pintados y manchados : y todo el ganado de na solo color, esto es, de vellon blanco ó negro. lo entregó s en mano de sus hijos.

36. Y puso el espacio de tres dias de camino entre si y su yerno, que apacentaba los otros rebaños de Labán.

37. Tomando pues Jacob * unas varas verdes du alamo, y de almendro, y de plátanos, en una parte las descortezó : y quitadas las cortezas, se dejo ver blancura en lo que habia sido despoisdo : mus lo que habia quedado entero, permaneció verde : y de este modo se formó un co-

38. Y púsolas en los dornajos, en donde se derramaba el agua : para que cuando vinieran à beber las ovejas, invieran delante las varas, y concibieran à vista de ellas.

39. Y nai fué que en el mismo enlor del coito. las ovejus miraban á las varus, y to que parian era manchado, y pintado, y salpicado de diver-

40. Y apartó Incob * el ganado, y puso las va virgas in canalibus unto oculos arietum : ras en los dernajos á la vista de los carneros : 7 erant autem alba et nigra quaque, Laban ; eran de Laban todos los blances y negros ; y los otros de Incob, separados tos batos unos de

41. Y así cuando en la primera estacion a eran cubiertus las ovejas, ponta Jacob las varas en los dornajos del ugua ante los ajos de los carneros y de las ovejas, para que concibieran a vista de ellas :

42. Mas cuando la monta o era tardia, y

de color uniforme el espacio de tres jornadas, para que lacob no sacese partido alguno. Pero Dios castigó visible mente su codicin, y por el mismo comino premio el desinterés de Jacob.

1 Fennan. Los fazuelos y los radudes. C. H. Glackadas. 2 Este no es contrario à lo que acaba de décir, aine confirmacion de le diche. Dejé pues Lalien todo el ganade de un color en manos de sus bijos, para que lo guardasen juntamente con Jacob, y estuviesen à la mira, para que este no lo cambiase, y para ser testigos de su fidalidad y Umpiera : y el con el ganado manchado, que habia puesto aparte, se rutiró tres jernadas distante de su verno, para evitar por tados los medios posibles, que la vista de este sanado contribuyese de algun modo à que salisson mercladas é de diversos colores las evias, que nuclesen del que turbin dejado à Jacob. El sentido de estos versiculos está tan obseuro, que S. Janoximo conflesa ingeneramente que no habia visto magano hasta su tlempo, que hubiesa dudo mon conveniente y ciara exposicion de di. Per lo que nesetres con mucho guate sujetames, lo que dejames dicho, à les que con mayor tine y mejores luces pueden flustenrio con puevas y mas claras reflexiones.

3 Los Padres latinos con S. Acustin de Civit. Del, lib. xvin, cup. L. atribayon al artificio de Jacob y à la imaginacion de los animales, el que las crias naciosen manchadas y con variedad de colores, Lo que, segun consta de la Matoria Entural, se la conseguido en varias censiones con este mismo criticio. Pero los Paures griegos con el Carsostono Homil, ava in Gen. són de parecer, que aquel artificio selo servia para encubrir el milagro; ques todo esto era en la realidad una obre particular del Solar, que favorceia à lacob, para recompensarie de sus trabejes. y castigar à Labon de su avaricie y de la dureza con que hable tratego à un hombre, à quien era dender de la minyor y mejor parta de las muchas bienes que posein. Y esto es la que justifica con mas seguridad el contrato de

Jacob. Véase el capitulo signiento v. 10 seqq. 4 Jacob, riendo que el suceso correspondia à ses deseas, sopará todos los corderos y esbritos que la macian manchados, ponicadolos aparte, y cuidando que no se mesciaven con el ganado de Laban, para quitarle à di y à sue bijos que estaban en su compañía, todo motivo do queja, ó de poder decir, que por baberlos dejado merclados con

son batos bubiun uncido de aguello suerte : y continuó usando de su impeente actificio. 5 Ests 2s un habranemo muy comun en las Escrituras, donde so llama temporaneum, et serotinum, lo que viene temprano y turde. A este modo se llaman tambien temporanei, los frutos que vienen en la primavari.) seratent, los del atabo. Lo mismo sa entiendo de las lluvias : Imber temporaneus, timber seratinas. Iscab. V. . g Suponiendo con 8. Impómet, que las evejas en la Mesopotantia hacian dos ertas al año, una en la primaven, i ban : el que primi temporis, Jacob.

et conceptus extremus, pon ponchat cas. la predez postrera, no las ponta. Y así las Faciaque sunt es quie erant serotins , La- tardias eran de Labán : y las tempranas, de lacob.

43. Ditatasque est homo ultra modum, et 43. Y de este modo se enriqueció lacob excehabuit greges muitos, ancillas et servos, sivamento, y tuvo muchos hatos de ganado, sicryos y stervas, camellos y asnos.

CAPITULO XXXI.

lacob por órden de blos, y à escondidas de Labán, parte para Chanais con todo au familia. Labán te va luego à los alcances, pero blus le manda, que no le baga ningua daño. Utilmamente hobiendo hecha can lucab un tratado de amistod y de attanza, se vucive à Baran.

1. Postquam autem audivit verba filiorum Laban dicentium : Tulit Jacob omnia quar fuerunt patris nostri, et de illius facultate ditatus, factus est inclytus :

2. Animadvertit quoque faciem Labon , quod non esset ergu se sicut heri et nudiustertius .

3. Maximo dicente sibi Domino : Revertere in terram patrom tuorum, et ad generationem tunm, eroque tecum.

4. Misit, et vocavit Ruchel et Liam in agrum, ubl pascobat greges,

6. Bixitque eis : Video faciem patris vestri quod non alt ergu me sicut heri et nudiustertius : Deus autem patris mel fuit mecum.

6. Et ipsie nostis quod totis viribus meis servierim patri vestro.

7. Sed of pater voster circumvenit me , st mutavit mercedem meam decem vicibus : et tamen non dimisit eum Deus ut no-

1, Mas cuando oyó! las palabras de los hijos de Labán, que decian : Jacob ha tamado todo lo que fué de nuestro padro, y enriquecido con su hacienda, se ha hecho flustre:

2. Advirtió asimismo que el restro de Laban, no era para con éi, como ayer y antes de

3. Mayormente dicióndole el Señor : Vacivote à la tierra de lus padres, y à lu familia, y serè

4. Enviò y llamó à Bachel y à Lia al campo, on dondo apacentuba los rebaños.

S. Y dijoles : Veo el rostro de vuestro padre , que no es para coumigo como ayer y antes de ayer : mus el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6. Y vosotrus mismas sabeis que con todas mis fuerzas he servido à vuestro padre.

7. Y aun vuestro padre me ha engañado, y mo ha cambiado el salario diez veces 2 : y con todo eso no le ha permitido Dios , que me bicler-

otra en el otolio, Jacob que sabia que las mejores y mas robustes eran las que se concebian en la primavera, y sa las à lus en el ptohe, perque les madres, que conciben un la primavera , as alimentan major en el estie, y les hijos solibran de sua grandes requedados y ardores, naciendo en el otolio ; usaba de su artificio, poniendo sus varos en les abrevaderes en la primavera para lograr las mejores, y dejaba de hacerlo na el otoño, con la que los crias ascan naturalmente de un color, ó blanco, ó negro, en la primavera siguiente, y estas oran las que portenecian s Laisin. En esta ocosion, como observa S. Agustis, Quart, acia in Genes, aunque Jacob limbiera podido enriqueserse mucho mas continuando en poner sus varas en todos tiempos; este no obstante quiso, repartiendo con ta megro le que maciese, usar de moderacion, y guardar justicia non con aquel, que era ian injusto con él. Los Paires y Expositores latinos dicen , que este pado ser efecto natural, porque puede senecer una d otra ves, como lo Prathon algunos casos que se citan; pero no con la generalidad y en las circumstancias que vemos en el muestro i la que un pudo suceder sin una particular disposicion del ciela, Véase el entitulo siguiente desde el v. D. Y con este miamo fundamento se responde, que lacob en este artificio de que se valid, habiendo side dirigido por particular impirucion del Señor, no incurrió en supersticion, ni tampose en la mener injusticia contra Labán. Véaso à Esrio.

1 % las injusticlas de Luban, ni las murmuraciones de sus hijos, ni alguna otra consideracion é interés temperal hubieran podido determinar a Jacob a que abandonara el lugar adonde Dios le hubia llamado , al ol mismo Señor no le hubiera ordenado expresamento que saliera de 61, y volviera à la tierra de su nacimi

2 llebraismo, en lo pasado. Como le miraba, antes que el ciclo se declarase à favor de Jacob en los efectus maravillosos, que obraba el Señor para coriquecerle mas y mas contra la voluntad de Labán,

a Oriceses, Diopono, Processo, y otros, quieren que este sea un número cierto por un incierto, y que significa muchus veces : pero S. Jenómio, nan Agustin y cirus son de sentir, que en un mûmero filo y delerminado, y que calo se verificó en el espacio de cinos años, pariendo dos veces al año las ovejos, como dejamos dicho que sucedia en la Mesepotamia. Pero à este parece oponérse lo que se dice en el capitalo precedente, v. 42, que en la segunda cria tejaba de poner Jocob fas varas en los abrevaderes, y por consigniente los quo saltan de ceta segunda erta, elando solos uniformes do color, ó bluncos ó negros, perfenerian à Lubán; y es regular que entogees Labán no la mudase las candiciones. Y así, ó es necesario decir, que esto sucedió en dies años, lo que un se sonforma con la cromologia ul con el texto sagrado, v. 41, 6 que diez voces, significa muchas à varias revez.

accipies pro mercade; omnes greges alba pe-

9. Tulitque Deus substantiam patris vestri,

et dedit mihi. 10. Pastquam enim conceptus evium tempus advenurat, levavi oculos meos, et vidi in somnis ascendentes mares seper feminus, varios et macolosos, el diversorum colo-

11, Dixitque Angelus Dei ed me in somnis: Jacob? Et ego respondi : Adeum.

12. Qui ait : Leva oculos tuos, et vide unlversos masculos ascendentes super feminus, varios, macuiosos, atque respersos. Vidi cuim omnia ques fecit tihi Laban.

43. Ego sum Deus Bethel , "ubi unxisti le pidem, et votum vovisti mihi. Nanc ergo surge, et egredere de terra hac, revertens in terram nativitatis tum.

14. Responderuntque Rachel et Lia : Numquid habemus residui quidquam in facultatibus, et hereditate domus patris nostri?

15. Nonne quasi alienas reputavit nos, et vendidit , comeditque pretium nostrum?

46. Sed Beus tulit opes patris nostri, et cas tradidit nobis, ac fibis nostris : unde omnia m procepit tihi Deus, fac.

17. Surrexit itaque Jacob , et impositis liberls ac conjugibus suis super camelos, abiit.

18. Tulitque omnem substantiam suam, et greges, of guldgold in Mesopolamin acquisieral, pergens ad laune patrem soum in terrum Chanasa.

19. Eo tempore ierat Laban ad tondendas

8. Si quando dixit : Variar crunt marcodes 8. Cuando el dijo : Los manchados ! serún ta tuse; pariebant omnes oves varios fictus : salario; todas las ovejas e parian manchadas quando verò è contrario ait : Alha quasque sus crias : y cuando al contrario decia : Todo to blanco tendrás por salario; todas las ovejas las parieron blancas.

9. Y Dios ha tomado la haclenda à vuestra padro, y mo la ha dado á mí".

10. Porque luego que llegó el tiempo de que concibieran las ovejas, alzê mis ojos, y vi en suchos que los machos que cubrian á las hembras, eran pintades y manchados y de diversos colores .

14. Y dijume en sueños el Ángel de Dios : ¿Jacob? Y yo respond! : Aqui estoy.

12. El cual dijo : Alzu tus ojos, y mira todas los machos que cubren à las bembrus, platados. manchahos y salpicados. Porque he visto todo lo que ha hecho tatán contigo

13. Yo soy ol Dios de Bethél 5, en donde ungiste la piedra, y me hiciste un voto. Abora pues levantate, y sal de esta tierra, volviêndote à la tierra de tu nacimiento.

14. Y respondieron Rachél y la : ¿Acaso s tenemos algun residuo un los bienes y herencia de la casa de nuestro pad e?

43. ¿ Por ventura no nos ha reputado como extrañas, y vendido, y se ha comido nuestro

 Mas Dios ha temado los riquezas de nuestro padro, y nos las ha dado á nosorras, y á nuestros lujos : y así haz todo lo que Dios te ha mandado,

47. Levantose pues Jacob , y puestos sus bijos y majeros sobre los camellos, se partió.

18. Y tomo toda su haclenda y los ganados, y todo lo que habia adquirido " en la Mesopotamia, encaminandose à Isauc su padre à la tierra de Changain.

19. Habia do Labán ou este tiempo à esquilar?

unid fugeret. 21. Cumque abilsset tam ipse quam omma que juris sui crent, et amno transmisso pergeret contra montem Galand .

34. Nuntiatum est Laban die tertio quod fugeret Incob.

23. Qui, assumptis fratribus suis, persecuhis ast cum diebus septem : et comprehendit cum in monte Caland.

94. Viditque in somms dicentem sibi contra Jacob.

25. Jamque Jacob extenderat in monte isberngeulum ; cumque ille consecutus fulaset enm cum fratribus suis, in codem monto Galand fixit tentorium.

20. Et dixit ad Jacob : Ouare its egisti . ut clam me abigerea filins mens quasi capti-Solbala unv

27. Cur ignorante me fugere voluisti, nec indicare mibi, ut prosequerer te cum gaudio, et canticia, et tympanis, et citharis?

28. Non es prissus ut oscularer fillos meos et filias ; stolte operatus es ; et nunc qui-

20. Valet manus mea reddere tibi ma-*Cava ne loquaris contra Jacob quidagam du-

30. Esto , ad tuos ire cupichas, et desiderio diens mens?

31. Respondit Jacob : Quod insolo te pro-

32. Quod autem farti me arguis ; apud

oves, et Rachel furata est idola paires sui. las ovejas, y Rachel hurto los idolos de su padre. 20. Noluitque Jacob confileri socero suo 20. No quiso Jacob declarar à su suegro, que se hinn.

> 21. Y habiéndose ado tanto él como todo lo que ara de su derecho, y como pasado al rio * se entaminase hácia el monte de Galand 1,

22. Se dió aviso á Labán al tercero dia conto Jacob tha huvendo.

28. El cual, habiendo tomado consigo a sus hermanos*, fudlo siguiendo por especio de siete dias ; y le alcanzó en el monte de Galsad,

24. Y vió en auciños que le decin Dios : Gnár-Deum ; "Cave ne quidquam asperè loquaris date de hablar asperamente algo contra Jacob 1.

25. Y Jacob había ya extendido su tienda en el monte : y como Labán con sus hermanos le hubiese alcanzado, fijó tambien su tienda en el mismo monte de Galaad.

26. Y dijo à Jacob : ¿ Porqué has heche de manora que sin noticia mía te llevases mis bijas como si fueras prisioneras por espada?

27. ¿ Porque bas querido huir sin saberlo yo. y sin avisarme, para que la acompañase con alegria, y cantures, y panderctes, y vihuelas?

28. No me has dejado besar a mis hijos é hijas : neciamente has obrado : y ahora cierta-

29. Mi mano " tiene fuerza para volverte mal lam ; sed Deus patris vestri beri dixit mihi ; por mal ; pero el Dios de vuestro padre me dijo nyer : Guardate de limblar contra Jacob cosa algunn aspera.

30. Está bien 7; desenbas ir á los tuyos, y teant tibi donnes patris tui : cur furntus es nias en desco la casa de tu padre : ¿porque has robado mis dioses ?

31. Respondió Jacob : El haberme marchado fectus sum, timui no violenter auferres filius sin darte parte, ha sido porque temi que por fuerza me quitaras tue blies.

32. Y tocanto à que me access de hurto, aquel quemeninque inveneria deca tuca, necetur en cuyo poder hallares tus dioses, sea muerto à coram fratribus nostris. Scrutare, quidquid la vista de nuestros hermanos, Escudrina, si hay

Indian causa propia. S. Basilio, S. Grizconio Managemo, Terrontero, y otros, clear que se les rebé, por quitarle la cension y materia de preseguir en su implestad y sacrifego culto, Pero aunque este fuera así , la nocion de Rachel no paede instificarso como buena. Este hubiera sido on zelo indiscreto y costrorio si la justicio, que no ie excusaba del liurto, porque una accion inela en el misma, no puede Justificarse per la buena indencion con que se hace i ni se puede hacer una coes conocidemento melo , aunque de elle heya de resultur mucho pien : à no ser que finchéi lublese tenido para hacer cele un órden de Dios, como lo tuvierou sus descendientes al salir de Eginto, Finalmente so fallan algunos, que pretenden, que Rachel no estaba limpia enteramente de la Idelatria de su padre y de su tità, pero esta no parece verisimil, habiendo vivido y cobabitado tantes años con el plo y religioso Jacob.

2 Que se Bamé así por lo que despues se dice en el v. 48. Se extiende desde el Libano al nerte, ha ta el términe que possia Schon ray de les Amorrheos, y que fué cedido a la tribu de Rubén,

8 à sur hijos y parientes mos cercanos, y asimumo à todas las gentes de su casa.

4 El temer luiza en Labán lo que la rason y la caridad no pudieren producir ; y sai cedió à la órden del ciclo. & Despedieme de mis hijas, y daries el último abraso.

a Blen pudiera hacerte sentir mi justo unojo, casticandote como merces ta perficia.

* Esta es una concesion tronica, como si dijera : Esta muy bien, y yo ta perdeno y disimulo que quisieras ver à to patria; y quiere tambien atribuir el mistario y provipitacion de ta huida al deseo grande de llegar à tu casa : pun geime disimulare el hurto que has aûndido a esta buida, rollandome mis dioses? Con esto da a entender, que daba culto à los idolus.

A MS, 3 : Fazzatoz. MS, 7 : Lus berrendus. De agui so vo que Labán, atente siempre à su interès, y sin culture de su palabra, coande voia que crun su mayor número les corderes manchados que los de un selo celor, mudaba las condiciones, y queria que fuesen para si los manchados, y para Jacob los de un color; pero blos buriaba y castigado su craricia, haciendo que lo salicran siempro erradas has idene de llavar la mejor parte de las erlas.

2 Quiere dezir, la mayor parte de las ovejas : y lo mismo se delse entender en los otros logares, donda se balla cata expresion,

3 Véase le que dejamos untade al fin del capítulo pracedente.

4 MS. 3: Bragados, MS. 7 : Barrados, Franas, Pedriscados, 5 Que le apareci on Bethel, cuando angiste cop. xxviit, 18.

6 Come si dijeran i d'Qué nas queda que esperar en vista del medo con que se ha partena con nevetras? Tratindonos como à extrañas, y vendicadonos como esclayas, pues nos ha casado contigo à cuenta de los largos servicios que le has hecho, apropiandosclos todos, on vez de habermalos dado, como dete que nos pertenecia.

7 Dos mujeres, dos cuncubinos, doce bijos, el mayor da les cuales tenia treco años, y el menor siete, un gran numero de criados y criados, de rebinor, etc., no em comitiva, que fácilmente pudiesa marchar en secreto, y est lo supo Labin de alli à tres dins por estar distante tres jornadas.

8 MS. T: Que ovo de refaccion.

9 La ausencia de Labán favoreció la rettrada de Jacob, y con ella toxo Rachél toda la proporcioti para pader lurtar secretamento los idoles à su padre. Entre les antignes erun dias solemnes y de grando regonjo aquellos en que esquilaban sus ganados; y asi dejahan kas ciudades, y so selian al campo can sus familias. Infra xxxvm, 18; i Rege xxx, 2 et 7; If Reg. xm, 23 et 24. Rachel huyendo con Jucob, quitó los idoles de oro y de plata d su padre, como una justa recomprosa del dote que les babla usurpado; pero este no la era permitido, porque ninguno nueda 🕬

a luira seven, 16, - b lbid.

33. Ingressus Staque Laben Sabernaculum Jacob et Lize, ot utriusque famulæ, non hivenit. Cumque intrasset tenterium Ru-

chells. 34, illa festinans abscondit idola subter stramenta cameli, et sedit desuper : serutantique omne tenterium, et sibil in-

venienti, SS. Ait : Ne irascatur dominus mous , cidit mihi. Sic delusa sollicitudo quarentis

36. Tumenaque Jacob , cum jurgio ait : Quain ob culpam meam, et ob quod peccatum meum sie exarristi post me,

37. Et scrutatus es omnem supellectilem neam? Quid invenisti de cuncta substantia domas tues? Pone hic coram fratribus mels et fratribus tuis, et judicent inter me et te.

38. Idelreò viginti annis ful tecum? Oves tuse et caprie steriles non fuerunt, arietes gregis un non comedi;

39. Nec captum à bestla estendi tibi, ego damnum omno reddebum : quidquid furto peribat, à me exigebas :

40. Die noctuque estu urebar, et gelu, fugiebatque somnus ab oculis meis.

44. Sicque per viginti annos in domo tus servivi tibi, quatuordecim pro filiabus, ci sex pro gregibus tuis ; immutasti quoque mercedem mean decem vicibus.

42. Nisi Deus patris mel Abraham, el timor lanc affuisset mihi, forsiten modò nudum me dimisisses : afflictionem meam et laborem

43. Respondit el Laban : Filia meas et Illii, quid possum facere fillis et nepotibus mels?

4 MS. 3 : E tresmudeste.

1 Delante de todos muestros hijos y parientes, que se hellan á la vista.

casa Tal fué el desinterés de Jacob. S. Cunysost. Homil. Lvit in Gen.

taorum apad me inveneria, et aufer. Heec di- en mi poder alguna cosa que te pertenezca, v cens, Ignorabat quòd Rachel furata esset llévatela. Diciendo este, no sabia que Rachél la bia hartado los idolos.

33. Y así habiendo entrado Labán en la tienda de Jacob y de Lia, y de las dos siervas, no los halló. Y como hubicse entrado en la tienda da Bachél.

34. Ella apresurándose escondió los idoles de bajo del aparejo de un camello, y sentosa enerma : y al que escudriñaba toda la tienda, y nada hallaba.

35. Le dijo : No se enoje mi señor, porque no quod coram te assurgere nequeo : quin me puedo lovantar delante de il : por cuanto esjuxta consociadinem feminarum nunc nes toy ahora con la costumbre de las mujeres. De esta manora quedò burlada la solicitud del que husenbu.

36. Y Jacob enojado, dijo con riña i Labán : ¿ Por qué culpa mia, y por qué pocado mio te has cuardecido tanto en pos de mi .

37. Y has escudeinado todo mi monaje? ¿Qué has inifiado de todo el haber de tu casa? Ponto ngui à la vista de mis hermanos y de tus hermanos , y sean jucces entre mi y entre ti.

38. Para esto he estado veinte años contigo? Tus ovoias 2 v cabras no fueron estériles, no me he comido los carneros de la giundo ;

39. Ni te mostré lo que las fieras habian arrebatado, yo resarcia todo el daño : todo lo que perecia por hurto, me lo exigias con rigor :

40. De dia y de noche me quemaba el calor, y la helada. y hum el sueño de mis ojos 1,

11. Y de cata manera to he servido veinte años en tu casa, catorce por lus bijas, y seis por lus ganados : me has cambiado i tambien dies veces mi salario.

49. Y si el Dios de mi padre Abrabám, y el temor de Isaac o no me hubiera asistido, tel vez nhora me hubieras despachado desnudo : Dios manuum mearum respexit Deus, et arguit miró mi afficcion y el trabajo de mis manos, y ayer to reprendió .

\$3. Respondible Laban : Mis hijes e hijos , y et greges tui, et omnia que cernis, moa sunt : tus ganados y todo lo que ves, son cosa mia: ¿ qué puedo yo hacer á mis hijos y nietos?

44. Veni orgo, et incamus fœdus : ut sit in testimouium inter me et le.

AS. Tulit itaque Jacob lapidom, et crexit illum in titulum :

46. Dixitque fratribus suis : Afferte lapides. foi congregantes fecerunt turnulum, comederuntque super com :

47. Quera vocavit Lahan Tumulum testis : et Jacob , Acervum testimonii , utorque juxta proprietatorn linguas sure.

48. Dixitone Laban : Tumulus iste erit testia inter me et te hodie, et ideireò appellatum est nomen cjus Galead, id ost, Tumulus estis. 49. Intuestur et judicet Dominus inter nos mando recesserimus à nobis,

30. SI affixer's Illias meas, et si introduxeris alias uxores super eas : nullus sermonis nostri testis est absque Deo, qui præsens respicit.

M. Dixitque rursus ad Jacob : En tumulus hie, et lapis quem crexi inter me et te.

52. Testis crit : tumulus, inquam, isto et lapie sint in testimonium, si aut ego transiero Illum pergens ad to, aut tu prasterieris, maham mihi cogitans.

63. Deus Abraham, et Deus Nachor, Judicet inter nos, Dous putris corum. Juravit ergo Jacob per timorem patria sul Isnac :

84. Immolatisque victimis in mente, voenvit fraires suos ut ederent panem. Qui cuncomedissent, manscrunt ibi.

55. Laban verò de nocte consurgens, osculatus est filios et filias suns, et benedixit illis : reversusque est in locum summ.

44. Ven pues, y hagamos olianzo : para que sca en testimonio entre rul y entre ti.

45. Tomó pues Jacob una piedra, y alzóla por

46. Y dijo á sus bermanos : Trasd piedras, Los cuales recogiéndolas hicieron un majano, y comieron sobre él ::

47. Al cual llamó Labán el Majano del testigo*; y lacob, el Monton del testimonio, cada uno segun la propiedad de su lengua.

48. Y dijo Labán : Este majano será hoy testigo entre mi y entre ti, y por esto fué llamado su nombre Galaári, esto es, el Majano testigo.

49. Mire y juzgue el Sahor entre pesotres cuando nos hubiéremos separado el uno del otro , 50. Si afligieros a mis hijas, y si tomares otras

mujores à mas de ellas : ningun testigo hay de nuestras palabras sino es Dios , que presente está mirando.

51. Y dijo de nuevo à Jacob : Mira, este majano, y esta piedra que he alzado entre mi y ti,

52. Serà testigo : este majano, repito, y esta pledra sean en testimonio, si ó yo pasare de él para ir à tí, ò tú le pasares con designio de hacorne mal.

83. El Dios de Abraham, y el Dios de Nachár juzque entre posotros, el Dios de sus padres. Juro pues Jacob per el temor a de lesse su padre :

54. E inmoladas las victimas en el monte, llamó a sus hermanos para que comicaca pan. Los conles despues de huber comido, se quedaron

55. Mas Lahan levantándose antes de amanecor, beso a sus hijos y a sus hijas, y bendljolos : y se volvió à su lugar 10.

camo porte de mi hacienda, que deje con mucho gasto á mi yerno, à mis hijas y á mio nictos. Dejemento para ya de initiles quejas, y hagamos una cierna allanza, que sirva de testimente satre los dos.

I Para que sirviera de textimonio y de monumente del accerdo que iban é hacer.

2 A los que iban en su compañie.

3 Liamase majano el montun de piedras, que se hace en los campos con el fin de dejar limpias las Gerros que abundan de ellus; y 18 forma puntendo les pindrus con tal órden, que remaia en un plan

4 Labin en syrinco MTTTTO La el majano del testimonio; y Jacob en hebreo TY 12, el monton del testimo en la Vulgata se leu trocado; pero el santido es el mismo.

5 Estas palabras faltan en el original, y pudieron ser afiadidas per el Interpreta, como se nota en otros lugaon semejantes; para day d entender que el primero había bablada en syriaco, y el otro en hebreo.

5 MS, 3 : We say omme ninguno conusco. Que está presente, y os testigo de esta allacra que hacemos entre be don : el serà nuestro juez, y me vengarà de ti.

? There, padre de Abraham y de Nachor, fué idétatra, Joses gur, 2. y tambien Nachér. Y así el jurgmente de Libin no parece del todo paro,

A Por el Mos que teme isuac y es el objeto de su aduración. Incob criado en la verdadera religión , no recowells ofro Dios que at Dios de su padre; y ani juré por aquel Dios, à quien tamin, respetaba y adoraba issac. Vénue si v. 4%. Con este ajemplo de incob enseñan muchos trólogos, que los fletes pueden recibir, y nun padir an esse da decestiful juramente à les teffeles, nunque provens que han de jurar per les dieses faises.

9 A ans nietos, que eran ya muchos.

bojoso á Jacob, que su acercalia ya á los cien años. 10 4 la Syria en donde tenia an amusion.

à El Dies à quien adora y teme Issae. Este todavia era vivo, y por eso Dies no se llama aqui el Bius de Issue, sino el temor de Isaac, Menoch, 6 Y haciendo que conocieses lo indigno de tu conducta, te increpó y estrechó á que no me dijeses polabra alguns.

2. No puedes quejarte de que en este tiempo han sido extériles tue ovojas y tus cabres. Yo no me be comido tos

carneros. Si las fleras de los bosques arreintaban alguna res de to ganado, ó cala este en manos de ladrones, so resarcio este daño, y tú con el muyor rigor me pedias cuenta y satisfaccion de todo. Dia y noche he sufudo las

erdores del Estio y los frice del Invierno, quitando á mia ojos el nueño necesario; así ha estada veinte años en te

3 Este généro de vida capas de acabar con las fuarzas del mas robasto jóven, no podía menos de ser may us

que pudiera efenderme. 7 Mis nictos. Parece que apineado Laban con ha razones de Jacob, ó mas bien movido su consce per el Sebet. segun la exposicion del Cassostono, lo respondió con únimo pacífico : No rengo, Jacob, resuelto à hacer sigun insuito à estos bijos y mujeres que aqui miro. Tus majeres son mis hijas : sús bijos son mis niclos : todo lo que 🌣 gistro al rededor de vosotros, tova à mi persona : hasto los ganados, y fodo al testa de vice-tros biebes los este

CAPITULO XXXII.

Jacob siguiendo su camino elé los Angeles. Avisa de sufiegada à Esad su hermano, y para aplacaris is envia regales. Rand venciale de su huminiani le sole à recibir, y le abraza. Jacob incha con un Angel, que fe muda el nombre de Jacob en el de Israel.

- 1. Jacob a quoque shill itinere quo coeperat : fueruntque ci ohviam Augeli Dei.
- 2. Ques cum vidisset, ait : Costra Dei sunt naim, id est, Castra.
- 3. Misit autem et nuntios nate se ad Esad fratrem suum in terram Seir, in regionem
- 4. Precepitque els, dicens : Sie loquimini domino meo Esaŭ : Hæc dicit frater mus Jacob : Apud Laban peregrinatus sum, et ful usque in præsentem dlem.
- 3. Habee boves, et asinos, et oves, et servos, et ancillas : mittoque nune legationem ad dominum meam, at inveniam gratiam in commecti lao.
- 6. Reversions sunt nuntil ad Jacob, dloonproperat tibi in occursum cum quadringentis viris.
- 7. Timpit Jacob valde : et perterritus diviet oves et boves et camelos, in dons tur-
- 8. Dicens : Si veneru Essu ad unam turreligia est, salvabitur.

1. Y Jacob se fué por el camino que habia emprendido : y saliéronie al encuentro Angeles de

2. Y como los hubicac visto, dijo : Campahæc : et appellavit nomen loci illius Maha- menios de Dies son estes ; y liamó el nombre de sonel lugar Mahanaim a, esto es. Campamentos.

- 3. Y envió tambien mensajeros delante de si á Esmi su hermano a tierra de Seir ", á la region
- 4. Y mandôles , diciendo : Asi hablaréis i à Essà mi señor : Jacob lu hermano to dice esto : En casa de Labán he perogrinado, y la estado hasta el dia de hoy.

5. Tengo vacas, y asnos, y ovojas, y siervos, v siorvas i v envio anora emoslada a mi schor, para hallar gracia delante de ti.

6. Y volvieron à Incob los mensajeros, dites : Venimus ad Esañ fratrem tuum, et ecce ciendo : Llegamos à tu hermano Esañ, y hé aqui que viene apresurado à lu encuentro con cuatrocientos hombres?.

7. Temió Jacob mucho : y amedrentado i resit populum qui secum crat, greges quoque partió la gento que tenia consigo, y tambien el ganado y las ovejas y los vacas y los camellos, en dos cuadrillas,

8. Diclendo : Si viniere Esaú à la una cuadrimam, et percusserit cam, alia turma, que la, y la hiriere, la otra cuadrilla, que queda,

I Jacob, cuando iba a Harán, se hallubu ou la mayor pubreza, y necesitaba que blos la diase con que alimentarse y con que embrirse. Y por este le luce ver una esca.a misteriosa, que representaba su divina providencia, y Asseder que como ministros subian y bajaban para el nervicio de los hombres. Mas cuando vuelve rico de la Mesopolamia. y que no tiene à quien temer sino à un hermano enemigo. Dies le anvia legiones y ajércites de santes Augules peut darle la victoria de todos sus anomigos.

2 Itala palabra significa des campamentes ; de donde muchos latérpretes creen que Jacob viá des questos de Augeles, que ventan acompañándola cura su defense. Essu A la fronte de custroctentes hombres no venta lan blen resgnardado como Jacob, que no llevaba consigo sino sus hijos, sus mujeres y sus pasteres. Despues se fandó con el mismo nombre en este lingar una cindad que fué de los Levitas, de la familia de Mérari en la Iribu de Gad. Fise este tambien la carte de labascila, y adoude se retiró David en la rebelion de Absalon su hijo, que fué vencido y muerte

3 Estas, como hemos ya neiado, eran nombres de Esad. Dies por una particular providencia hiso que esta et retiraso hácia los montes de Seir, Hamados hoy dia Sardenal, que separan la Judea de la Idonica, y que dejese s Jacob la tierra de Chanada que le estaba promotida.

4 Con estas muestres de respeto hágia se hermano pretendin mitigar y maybar su corazon; pero no por este renanció à los derechos de la primagenitura, que debina tener camplimiento co sus desesatientes

5 La mayor parie de los latérpretes creen que Etau hubis tomado toda esta gente con designio de prender 6 de matar a Jacob ; y así lo temió este. Pero Dias, que es el sibitro de los carazones de los hombres, de un fiero leon la troco en un momento en mansisimo cordero.

di Jacob estaba lleno de fe. Pero non los mismos justos , cuyo corazan está bien asraigado en la candanza del secorro del Señor, con dificultad se libran de las impresiones que hace sobre ellos el poligro cuando lo tienen presente. Y S. Agustia observa sabra este lugar, que aunque conflutas en Dios, debemos practicar los medias humanes que hay para resguardo de la vida, pues el omitirios seria tentar à Dios. In Genes, Quest. 102.

a late seem to.

0. Mxitque Jacob : Deus patris mei Abrabam, et Deus patris mei Isaac : Domine, qui dixisti mibi : Revertere in terram tuam , et in logum nativitatis tues, et benefacism tibi :

10. Minor sum cunctis miserationibus tuls, baculo meo transivi Jordanem istum et nunc cum duabus turmis regredior.

11. Eruo me de manu fratris mei Esau, quia valdè eum timeo : ne fortè veniens percutat matrem cum fillis.

12. In locutus es quod benefaceres mini. et dilatures semon meuni sicut arenam maris, que præ multitudine numerari non

18. Cumque dermisset ibi nocte illa, separavit de his que habebat, munera Esan frutri

14. Capras ducentes, hircos viginti, oves ducentas, et arietes viginti,

19. Camelos foetas cum pullis suis triginta, vaceas quadraginta, et tauros viginti, ssinss viginti, et pullos escum decem.

10. Et misit per manus serverum suorum suis : Antecedito me : et elt spatium intergregem et gregem.

17. El pracepit priori dicena : Si obvium habueris fratrem meum Esaŭ , et interrogaverit le : Cujus es ? aut., Quo vadis ? aut., Cujus sunt inta quas sequeris?

18. Respondebia : Servi tul Jacob , munera misit domino meo Essa : ipse quoque post nos venit.

19. Similiter dedit mandata secundo, et tertio, et cunctis qui sequebantur greges, dicens : fisdem verbis loquimini ad Esatt, chm inveneritis oum.

20. Et addetis : Ipse quoque servus tuus lacob iter nostrum insequitor : dixit enim : posses videbo illum, forsitan propinabitur despues le veré, quiza me será propicio.

9. Y dijo Jacob : Dios de mi padre Abruham, y Dios de mi padre tanac : Señor, que me dijiste : Vuelvete à tu tierra, y al lugar de tu nacimiento y te haré bien 1 2

10, inferior soy à todas tus misericordies, y et veritate toa quam explevisti servo tuo. In a tu verdad que has cumplido a to siervo. Con mi cayado pasé este Jordán : y ahora vuelvo con dos cuadrillas ".

11. Librame de la mano de Esaú mi hermano, porque le temo mucho; no sez esso que viniendo hiera a la madre s con los blios

12. Tù dijiste que me harlas bien, y que multiplicarias mi posteridad como la arena del mer, que por la muchedumbre no se puede

13. Y habiendo dormido allí aquella noche, separó de aquello que tenla, presentes para Essú su hermano,

14. Doscientas cabras, veinte machos de cabrio, doscientas ovejas, y veinte carneros,

15. Treinis camellas paridas con aus crias, cuarenta vacas, y veinte toros, veinte asnas, y diez pollinos de ellas,

46. Y envió por manos de sus siervos cada singulos seorsum gregos, dixitque pueras manada de estas de por si', y dijo à sus criados : Adelantaos á mí : y haya un espacio entre manada y manada.

17. Y mandó al primero, diciendo : Si encontrares à mi hermano Espà, y te proguntare : ¿ De quien eres? o, ¿Adonde vau? o, ¿Do quien es esto que llevas delante de ti?

18. Responderás : Son presontes de tu siervo Jacob, que ha enviado á mi señor Essú : y él mismo tambien viene en pos de nosotros.

19. Y las mismas órdenes dió al segundo, y al torcero, y à todos los que seguian las manadas, diciendo: Hablad en los mismos términos a Esnú, cuando le encontreis.

20. Y afiadiréis : El mismo Jacob tu aiervo sique tambien nuestro camino, porque dijo : Le Placabo lifum muneribus que præcedunt, et aplacaré con los presentes que van delante, y

I FERRAR. P aboniguere contigu.

2 Con que has complido à la siervo le que la prometiale.

d De gente y de ganados.

4 Acabe con todo , y sun uso la crueldad de mutar les hijos é la vista do sus madres. Esta expresion alguiños upa telera descincian, en le que ale respete à sexo al à adaé en atropella con todo, y se confunde el incente con ci

8 Jacob, como humbre, teme à su hermano; como prudente, toma todas las precauciones para librarse de sus violencias; y como fici á Dios, todo lo espera de en paterral providencia, á la que recurre por medio de cata excelants structon que puede servir de modelo paro los atribulados, Véase S. Acustin, Quest, en in Genes,

5 MS, 3 7 7 : Camallas crioderas. Franca. Camellus niechoderas. Quiero decir, camellas que por entonces ashan lesche a sus orias, in cuel era muy estimada de los antigues, y so tenla per grande regalo. Pars. 1tb. m.

† Quiso Jacob, que estas cinco gêneros de regalos formasen cinco clases separadas; y que cada ana caminase ilgo distante de la otra, para que Esaú encontrase de distancia en distancia nuevos objetos, que pudiesen irle

B PERRAN. Baldaré sus iran... y despues así veré sus faces : quind recibiré mis faces. En todo conforme al Letto lu bréo.

enbat peda.

nervum femoris ejus, of obstapuerit.

34. Ortusque est ei statim sol, postquam 31. Y solicie el sol, lucgo que pasó de Phrtransgressus est Phanuel : lose verò claudi- nuel : mas el lba cojeando i de un plé.

32. Quam ob causam non comedunt ner- 32. For lo que no comen los bijos de Israél el rum fili Israel, qui emarcuit in femore Jacob, nervio?, que se marchitó en el moslo de Jacob, usque in presentem diem : eò quòd tengent hasta el dia de hoy : porque tocò el narvio de su musio, y quedó enforpecido.

21. De este modo fucron delante de él los presentes, y él se quedo aquella noche en el cam-

mments.

que lo pertenecia,

punto se marchité.

tra los hombres?

dió : Jacob

luchaba con él basta la mañana.

23. Y como se hubiese ievantado temprano

tomé sus dos mujeres, y otras tantas siervas

con sus once hijos, y pasó el vado de Jabos!, 13. Y despues de haber hecho pasar todo le

24. Se quedó solo : y hé aqui un hombre nue

25. El cual viendo que no la podia vencera,

26. Y dijole : Béjame, que ya sube sel alba.

Respondié : No le dejaré , al no me bendijeros.

27. Dijo pues : ¡ Qué nombre tienes ? Respon-

28. Él dijo : De ninguna manera se liamaré tu

nombre Jacob, sino ismél'; porque si contra

Dios fuiste fuerte. ¿ cuanto mas prevalecerás con-

bre eres Hamado? Respondió : ¿ Porqué pregun

ina nombre? Y bendijole en el mismo higar.

ra, y mi anima " ha sido salva.

28. Preguntôle Jacob : Dime, ¿ con qué nom-

36. Y Hamo Jacob el nombro de aquel lugar

tocole 4 el nervio de su muslo, y en el mismo

11. Precesserant Haque munera ante cum, ipse verò mansit nocto illa in castris,

22. Comque mature surrexisset, tulit duas exercs sess, of totidem binulas cum undecim filis, el transivit vadum Jahoc.

23. Traductisque omnibus quæ ad se pertinobant.

24. Mansit solus i et ecco vir luctabatur cum eo usque manê,

25. Qui cum videret quòd eum superaro non pusset, tatigit nervum femoris ejus, et statim emarcuit.

26, Dixilque ad cum : Dimitte me, jam chim ascendit aurora, Respondit : Non dimittam te, nisi benedixeris mihi,

27. Att ergo : Quod nomen est tibi? Respondit : Jacob.

28. At ille, Nequaquam, inquit, Jacob uppellabitur nomen tuum, sed Israël : quonium si contra Beum fortis fuinti, quanto magis contra homines pravulebis?

29. Interrogavit cum Jacob : Die milhi, quo appellaris nomine? Respondit : Car queris nomen meum? Et benedixit ei in codera loco.

30. Vocavitque Iscolo nomen loci tilius Phanuel, dicess: Vidi Deum facie ad faciem, Phanuel*, diciendo: Re visto a Dios to care a caet solva facta est anima mes.

1 Era un torrente que se desprendia de les montes és Galeid, y entrata en el Jardán á la extramidad mergiound del lago de Genesareth, Separaha și tărmino de jos Amonitas del de Og rey de Basăn. Debe notario que en celo lugar comenzaba el país de las dies tribus, y que por lo mismo principlaban ya á efectionse las promesa de

2 Esto era un Angel, acgus el profeta Oscas xu, a, 4. Muchos Padres creen que este Ángel luchador regresentabs à Dies , è al misma Hijo de Dies : y dejaudose vaneer en esta lucha , daba a Jacob una firmo esperanta de poss mas facilmente vencer no solo à Esan, sina tambien à todos uns quemigos. Véque 8. Hitanio, de Trenst. 46. m. y Tropon. Quert. xen in Genes. S. Jrudnino quiere, que esta lucha de Jacob con el Angel figure la que tienco las instas en todo el tiempo de esta vida contra las potestades infernales. Ltb. in la cap. vi Epist. od Ephes.

al No permitió el Señor que el Angel empicara toda su fuerza contra Jacob, y que la venciera. Y nai en este lagar ci non posses se ba de explicar en el mismo sentido, en que se dice en 8. Mancos vi. 5, hablando de just-

ccialo : No podio hucer alli virtud ninguna; esto es, no querio, 4 El Augel quiso con celo dorle à entender le facilitéed can que le hubiera ponide veneer, et habiera empiesan con si su fuerra; y hancrie compeer al mismo tierapo, que Dios solo era el que le habia susienido en la lucha, y si que bable heche que vanciese. Se marcietté el necvio, se debilité, se dislocé, à como dicen los exx ireigen se entorpectó, 6 segun el Hebrée PPIT, y se descoyuntó. La Ferrariense dine : Y descoyuntó prima de anis de Yancab.

5 Parque no queria que otros humbres viaran esta lucha.

6 Jucob, surque debilitado en la parte mas necesario pura mantaner la lucha, este no obstante parcels el mas fueric. En fin el Ángel, confesandose veneldo, se dió à partido. Pero Jacob, conociendo que era un Angel y ne un bombre, aquel con quien tuchitun, le spreió mucho mas, y le protestó que no le sollario hasia que le dieza su bendicion, como prenda de la proteccion del nicio que especa la para su familia. S. Accerta, de Civit. Dei, lib. xx; cup. 39, theo, que locob en estu luchu representa los Judies. El mismo cojo y bendito ; bundito en aquellos que

del mismo pueblo creyeron en Cristo ; y cajo en los que no creyeron en él, T Que significa famibre que ve d Dias, NATINTUM. Significa tambiém principe de Dias à grande, dei vella The poder mas; yen este último sentido parace se to spica el Angal, como si le dijera : ¿Qué tienes que issur ni de Esno ni de ningan otro hombre, habiendolo mostrolo fuerte con el mismo Dios? De israél se llamares sus descendientes Levoelitas. Debe tumbien advertirsa, que et aombre de Israel se torna unus veces por Jacob, sines por

todo el queblo de Israel; y algunas por el reino de las dies tribus, para distinguirlo del de Iuda. a El Angel no responde à Jacob en lo que le pregunta, enseñando así à los hombres que repriman su carlos des

en las cosas sobrenaturales, que ascedos su capacidad. 9 Quiere decir rostro d vista de Dios. En lo sucesivo para comervar la memoria de esta vista maravilleta, se labricó en este lugar una ciudad del mismo nombre, que despues fue dada à la tribu de Gad.

10 Porque lubba visto un Angel en figura humana que representaba à Dios.

11 Y no salamente vivo, ono que me la llenado de bendiciones. Se erem ordinaramiente que un hambre no pedio

CAPITHEO XXXIII.

CAPITULO XXXIII.

hesb con su sumision y regulas gana el coranne y afecto de su hermano Esaú. Nahija en Sosúth y en Sulem, donde erige à Dies un altar, y le n'rece sacrificies.

i. Elevans autem Jacob ceulos auca, vidit rumque l'amularum.

2. Et posuit utramque ancillam, et liberos earum in principio : Liam verò, et filios eius. in secundo loco ; Rachel autem et Joseph noviesimos.

3. Et ipso progrediens adoravit pronus in

4. Currens itaque Esaŭ obviam fratm suo, eius et osculans flevit.

5. Levatisque oculia, vidit mulieres et parvulus earum, et nit : Quid sibi volunt isti? al al ad te pertinent? Respondit : Parvuli sunt, quos donavit mihi Deus servo tuo.

6. Et appropiaquantes ancille et filli earum, incurvati sunt.

7. Accessit quoque Lia cum pueris suis : et cim similiter adoressent , extremi Joseph et Hachel adoraverunts

8. Dixitque Esaŭ : Ougenam sunt ister tur-

1. Y alzando Jacob sus ojos, vić venir á Esnú, venientem Esan, et cum co quadringentos y con él cuatrocientos hombres : y repartió i los viros : divisitque filios Lize et Bachel, amba- hijos de Lia y de Bachél, y de las dos siorvas.

> 2. Y puso en el principio las dos siervas y sus hijos : y a Lia y a sus hijos en segundo lugar : y a Rachel y a Joseph los postreros.

3. Y el adelantándose adoró siete veces enterram septies, douec appropinquaret frater corvado hácia tierra, hasta que se acercase su

4. Esaú con esto corriendo à encontrarse con amplexatua est oum : stringensque collum au hermano, abráxole : y estrechándose con su cuello y besandole lloro .

> b. Yakados los ojos, vió las mujeres y los niños de ellas, y dijo ; ¿ Quiénes son estos? ¿ y acaso te pertenecen à ti? Respondio : Son los nifins, que Dios me ha dado a mi tu siervo.

> 6. Y llegando las siervas y sus hijos , se en-

7. Llagose tambien Lia con sus niños i y habiéndole en la misma manera adorado, le adoraron los últimos Joseph v Rachél.

8. Y dito Essú : ¿ Oué cusdrillas son estas "

ver un Angel sin perder les sentides, y aun sin merir en el memente. Piede tembien interpretares : Y ha quedido libre del grande temor, que tenia de mi hermano.

1 El Abulense, à Lapide y Menuchie creen que el Angel le curé in cojera antes de varse con Essu, San Jeréalmo dice que es tradicion de los Robréas, que permaneció cojo hasta llegar á Salém, doude entró bueno y seno : y que per esta sanidad se llamó Salém la que notes se llamaba Sichém.

2 De los animales, en memoria de que se enterpeció... No tienen ley, que los obligue a calo; pero lo observan por Indicion ann los Judios de mestros tiempos.

2 El Ausel.

1 Por el contexto parece que dividió Jacob en tres cundrilles toda su gente i pero B. Jestispro, in Queest. hobrote, se inclina à que solo fueron dos. En la primera paso d las dos siervas con sus hijos : y en la segunda d Rathilly a Lia con sus hijes; bian entendido que l'achel ren Joseph su hije iba la postrara carrando el escuadron. En lo que pareco quias guardar el órden que la dictaba su amor.

6 En diversos treches. Se postró como adordadela : la que segun la nostumbre de aquella tierra era señal de la major aumision y respeto. Esta arioracten ind política y de urbanidad, y son el fin de camp el corason de so ber-

rasno por medio de estas exteriores muestras da veneración y rendimiento

6 Su comaon se enterneció à ten respettueses demostraciones de un hermano. Ó mas bien, aquel Señor que tiene en au mano los corazones de los hombres, hiso que el de Esas pasase repentinamente de la rabin y foror, é la suaildad y mansedumbre ; y de un edio el mas furiano, a la amistad mas tierna y mas alagerat. El Hobrio : El llorures; y les axx anaden : Ambas a dos.

1 Habi de las candrillas de los canados, que Jacob covió delente à Esaú. Este deble ya estar informado por los pastores, paro pragunta haciendose de nuevas para faner ocasion de rebusar los presentes.

mæ quas obviom habui? Respondit : Ut invenirem gratiam coram domino meo,

9. At ille sit : Habeo plurima, frater mi, mint tun tibi.

10. Dixitque Jacob : Noli its , obsecro ; sed si inveni gratiam in oculis tuis, accipe munusculum de manibus meis : sic enim vidi faciem tuam, quasi viderim vultum Dei esto mihi propitius,

11. Et suscipe benedictionem quam attuli tibi, et quam donavit mihi Deus tribuena omnia. Vix fratre compellente susci-

12. Ait : Gradiamur simul, eroque socius itineris tui.

13. Diximue Iscob : Nosti, domine mi, quod purvulos habsum teneros, et oves et boves fustas, mecum : quas ai plus in ambulando fecero laboraro, morientur una die cuncti greges.

14. Præcedat dominus meus ante servum suum ; et ego sequar paulatim vestigia ejus . signt videro parvulos meos posse, donce veniam ad dominum meum in Seir.

45. Respondit Esaŭ : Oro te, ut de populo qui mocum est, saltem socii remaneant vim ture. Non est, inquit, necesse : hoc uno tantim indigeo, ut invenism gratiant in con-

que he tenido al encuentro? Respondió : Para hallur gracia ' delante de mi señor.

3. Pero él dija : Tengo bienes muchisimes hermano mio, sean para ti los tuyos.

10. Y drio Jacob : No quierus tal, te rusga : mas si he haliado gracia en tua ojos, recibe de mis manos este donecillo : porque así he visto tu rostro, como si bubiera visto el rostro de Dios : se favorable para mi +,

11. Y recibe la bendicion que te be traido, y que Dios que da todas las cosas me ha dispossado . Y como la acaptase à duras penas, por importunar el hermano,

12. Dilo : Vamos juntos, y seré compañero de tu visje.

13. Y dijo Jacob : Sabes , señor mio , que tengo en mi compañía niños tiernos, y ovejas y vacas profiadas 7 : à las cuales si hiciere 4 trabajar mas en andar, morirán en un dia todos los

14. Vaya mi señor delante de su siervo : y yo poce à poce seguiré aus pisadas, segun viere que pueden mis niños, hasta llegar à mi señor

18. Respondió Esaŭ : Ruégote, que del pueblo que está conmigo, queden siquiera compañaros de tu camino. No es menester, dijo : de esto único necesito solamente, que lialle yo gracia "

en tu presencia, señor mio. spectu tuo, domine mi. t Como el dijera : Estas són unas piqueñas expresiones de mi cariño , que quise presentarto , para ver si podis

ballar gracia en los ojos de mi bermano y mi señor. 2 MS. Hav d mt nbasta.

3 Otros : Como si hubtern visto el rostro de un Angel. La palabra hebren Elohim alguiñen uno y nira. De este nombre usen frecuentemente los Rebrées para explicar que una cosa es excelente; y es como si dijere ; He viso tu rostro lleno de mujestad. O tambien : He visto tu rostro, como al hubiera visto el de Bios, à quien compete per esencia la bendad y la compasion. La elemencia y al amor, que he encontrade en ti, me han ensanchado el conton en mi terror, y han cansado en mi un efecto semejante al que causa a un hombre utigido y desembolado la aparicino de Dies 6 de un Auget. Este dijo Jazob no per liscoja, sino con el fin de genaras mas y mas el corazon de Esau. S. August. Quest. cv in Genes. S. Chays, Humil. Lvin in Genes.

4 MS. 3: Cd to he bien tulante. Exnan. F guvolintome. Esto es, concedeme esta gracia. El texto helico 1375 Th. me has agradado : he tenido grande complacencia en verte.

à Latos presentes de caridad y amieted ne Raman Justamente bendiciones, y un griego , abycytas, porque so esta medio se gana el corazon y ol amor da aquellas persones a quispes se ofrecen. S. Pasao, H ad Cor. E. S. da el mismo nambre à les limosnes que se bacen 4 les pobrès.

6 Jacob, que era ya cristiano aun antes que fuese dada la Ley de Moyses, siente del mismo mado que 8. Pano cuando decin à los Ateniennes : Que Dias es el que da d codos la vida, la respiracion y todas las cosus. 160enc. xxx, 25.

T Otros : Que cetan criando. - 8 MB. 3 y 7 : E sy lux ufincuse.

9 Pudo ir despues, aunque la Escritura no mos lo dies. Pado tambien decir catas pelabras con animo de cuaplirlas , y despues no speculario , previendo y reflexionando tos inconvenientes que podran resultar de su Ma d tenjendo especial avieu de Dios para no bacerlo, S. August, Ouest, Cri in Genes.

10 El que appyado solumente en reflexiones humanas, registre todo lo que pasó entre lacob y Rasú en todo este suceso, no subra facilmente concerdario con la hendicion, que lenze did il Jacob : Sé señor, le dijo, de tue hernanos ; y los hijos de la madre se kumilien deinnie de ti ; pues parece que se verifico todo lo contratio, esto se, que lusab se humillo delante de Essú, y la respria como á su señor. Pero ya dejamos dicho, que el camplinderio de las promesas hechas à Jacob solo se verificó en sus descendientes y que su mayor grandera fué la de que de su posteridad hubia de nacer aquel en quien serian benditas todos los naciones de la tierra. Fuera de esto, las grandesas que Dios da en esta vida à sus escogidos y amigos, son afficciones, que los hacen tanto mayores, chauto clias mas creçes y se númeroten. Mas por el contrario, la gioria de los que, como Esaú, no tienes parte en la cinocion de Dies, es como una flor, que dura pocos dias, y se marchila y secu a los primeros ardores del sol. Dies en min vida los coltas de honores y de rejuezas, reservandolos para que en la etra prueben lodo el rigor de su justica Lo cierto es que Dive ama a Incad, y abacreció a Bané, y aquel se humilió en este vido, y este se une entre la

46. Reversus est Itaque illo die Essu itinere que venerat in Seir.

17. Et Jacob venit in Socoth ; ubi mdificate demo et fixis tenteriis, appellavit nomen loci libus Socotli, id est, tabernacula.

48. Transivitque in Salem urbem Sichimorum, quas est in terra Chanaan, postquam reversus est de Mesopotamia Syrice : et habitavit junta oppidum.

19. Emitque partem agri in qua fixerat tabernacula , à filis Hemor patris Sichem . centum agnis.

20. Et erecto ibi altari, invocavit super illud fortissimum Deum Israel,

16, Volvióse pues Esan aquel mismo dia & Seir por el camino que había venido.

17. Y Jacob vino à Socoth 1 : en donde habiendo edificado una casa y fijado las tiendas, l'amó el nombre de aquel lugar Socoth , esto es, tiendas.

18. Y pasó á Salém a ciudad de los Sichimitas, que está en la tierra de Chansan, despues que volvió de Mesopotamia de Syria y habitó cerca de la crudad.

19. Y compró la parte del campo en que habia fijado tiendas , á los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien corderos .

20. Y erigido alli un altar, invocó sobre él al Dies fertisimo de Israél.

CAPITULO XXXIV.

alsa hija de Jacob es robado y forzada por Sichém. Los hermanos de Dina, queriendo vengar esta inju ria, usan de un cagado con los Stehtmins : los hacen circancidar a tadas, con pretexto de hacer con cilos silanta; y cuando estaban man descuidades y doloridos, cutran en la ciudad y los pasan è todos è cuchitie.

i. Egressa est autem Dina filia Lise, ut videret mulieres regionis illius.

3. Quam cum vidisset Sichem filius Hernor

3. Et conglutinata est anima que rum ea, tristemque delinivit blanditiis.

4. Et pergens ad Hemor patrem suum, Ac- 4. Y encaminandose à Hemor su padre , le

1. Y salio Dina * la hija de Lia, a ver las mujeres de aquella region

2, A la cual como hublese visto Sichém bijo lievei, princeps terre illius, adamavit cam: de Hemor Nevéo, principe de aquella tierra, otraputi, et dormivit cum illa, vi opprimens enamorése de ella : y la robé, y durmié con ella, oprimiendo violentamente à la dondella, 3. Y ol alma de él se spegó ' á ella, y suavizó

à la triste con curicias.

epa, inquit, mili puellum hanc conjugem, dijo, Tomame esta muchacha por mujer.

1 Entre el torrente Jubde y el Jordán. Despues se fabricó en el mismo sitio una ciudad, que fue dada si la tribu de find. El haber fabricado Jacob una casa, do motivo á cross que se detuvo al)i algun tiempo

3 El territorio de Sichém as erce estaba situado entre las tribus de Benjamin, e Isanchar. Despues fué Banndo Sampia; y en el Evangelio Sichar, Joan. IV, S., Sopoth y Salem estaban de frente, en les riberas opuestas del

3 Ya dejamus notado en otro lugar, que fueren cien corderes efectives, y no cien monedas, en que estuviese confiede la figura de un cordero i pues el primer modo de contratar en la antigüedad fué ciartamente de cambio é paranta, Otros so persuaden que estes kestinh eran moneda acuñada. Vesse la Disertacion de la Diblia de Cansillers. Este campo, que en etre tiempo habia comprado Abraham para enterrar en él ana difuntos, abandonado por sapacio de cien años, había vuelto á sua primeros dueños. Jacob le volvió á comprar de Sichém y de sus hermanos, hijas de Hemór. Con este parece, que quedan corrientes las dificultades, que ocurron sobre este lugar, en el del cop. xxi, que dejamos locado, y el de los Hechas Apostál, viit, 32,

4 El cexto hebréo : Y le llamó fuerte, Dios de Israél. Ya humos visto y notado que para conservar la memoria danigum auerso sofialado, acestumbrahan los descendientes de Abraham leventer monumentos, dandoles títulos,

que declarasen la causa á motivo que hubo para su errection.

à Esta se balloba en la schañ de quince à deu y seis años, y par afecto de una curiosidad muy comun en las de su edad y sexo, salió à ver les majeres de aquella tierra en una fiesta que se celebraba en Sichém. El objeto de as curiosidad fué sin duda ver las modas de las etras deucellas, su aire, su disposicion... su una palabra hizo lo que abora bacen otras infinitas, creyéndolo no solo permitido, aino necesario. Pero este ejemplo, que debe serviz da escarmiento, muestra à todos los siglos el peligro à que se expanen a si misuas y à los otros, cosado se delan llerar de un desce poce arregiado de ver y ser visias. Otra curiosluad de Eva costó al mundo los maies, en que so

a Las palobras del Hebréo se pueden tambien trasladac. El principe de la sierra ; lo que con particularidad conviene à Bemdr, que em considerado como principe ó rey de Sichém. Vásue el capítulo precedente, y. 19.

† France. L'apogére su alma. Se apasionó elegamente por ella, y entró en un ardiente deses de casarac con rila; y viendola tristo a causa de la fourra que había padecido, procuró sesticiaslu, consolaria y soreguría con efe-

5, Quod ciun sudiscet Jacob, absentibus filiis, et in pasta pecorum occupatis, siluit doneo redirent.

6, Egresso untem Hemor patre Sichem ut loqueretur ad Iscob ,

7. Ecce filii ejus ventebant de agro : suditoque quod acciderat, irati sunt valde, eò quod fordam rem operatus esset in Israel, et, violate filia Jacob , rem illicitam perpe-

8. Locutus est itaque Hemor ad eos : Sithem filli mei adhæsit anima filiæ vostræ :

date cam illi uxorem :

9. Et jungamus vicissim connubia : filias vestrus tradite nobis, et filies nostras sc-

16. Et habitate nobiscum : terra in potestale vestra est, exercete, negotiamini, et possidete eam.

11. Sed et Sichem ad patrom et ad fratres ejus ait : Inveniam gratiam coram vobis : et quecumque statueritie, dabo :

48. Augete dotem, et munera postulate, et libenter tribuam quod petieritis : tantum date mihi puellam hane uxorem.

19. Responderunt filli Jacob Sichem et pairi ejus in dolo, servientes ob atuprum sororis :

14. Non possumus facere quod petitis, curaciso : quod illicitum et nefarium est apud pos.

45. Sed in hoc valebimus foedcrari, si vola vobis omne masculini sexus:

16. Tune dabimus, et acciplemus mutuò filies vestres ac nostres : of habitabimus vobiscum, crimusque unus populus :

17. Si autem circumcidi nolueritis, tollemus fliam nostram, et recedemus.

48. Placuit obiatio corum llemor, et 81chem filio ejus :

49. Nec distulit adolescens main station

5. Lo cual como hubiese oido Jacob, estando los hijos ausentes y ocupados en el pasto de los ganados, calló hasta que volviesen *

6. Y habiendo salido Bemór padre de Sichem para hablar á Jacob ,

7. Hé aquí que sus bijos venian del campo ; y oido lo que babia pasado, se enojaron macho , porque habin ejecutado contra Israel una accion fea , y porque habiendo forzado á la luis de Jacob, habia cometido una cosa ilicia.

8. Hemór pues les dijo : El nima de Sichém mi hijo se ha quedado apegada à vuestra hija

dádsela por mujer : 9. Y enluzemos reciprocamente matrimenios i : dadnos vuestras bijas , y tomad muestres bijes.

10. Y habitad con nosotros : la tierra está a disposicion vuestra, labrad, negociad, y posocilla F.

11. Y Sichém dijo tambien al padre y à les hermanos de Dina : Halle yo gracia delante de vosotros : y daré cuanto determináreis :

12. Aumentad el dote ", y pedid dádivas, y yo daré con gusto lo que pldiéreis : dadme solamente por mujer à esta muchacha.

43. Respondieron los hijos de Jacob & Sichem y a su padre con dolo, embravecidos nor el estupro de su hormana :

14. No podemos " hazar lo que pedis, ni dar nec dare sororem nostram homini incir- nuestra bermana à hombre no circuncidado : porque es entre nosotros una cosa flicita y aborninable.

15. Mas con esta condicion podremos conlucritis esse similes nostri, et circumoidatur federarnos, si quisièreis ser semejantes à cosotros, y que se circunciden entre vosotros todos los varones;

16. Entonces daremos y tomaremos reciprocamenta vuestras hijas y las nuestras : y habitaremos can vosotros, y seremos un solo pueblo:

47. Mas si no quisièreis circuncidares, tomaromos nuestra hija , y nos refiraremos.

18. Pareció bien la oferta de ellos à llemor , y à Sichem su bijo :

19. Y no retardo el jóyen el ejecutar lucas quod petebatur expleret : amabat enim puel- lo que se le pedia : porque amaba en gran mapatris sui.

an Ingressique portam urbis , locuti sunt ad populum :

21. Viri isti pacifici sunt, el volunt habitare nobiscum : negotientur in terra, et exerceant filias corum accipiemus uxores, et nostras il-Ha dahimus.

22. Unum est, quo differtur tantum bonum : si circumcidamus masculos nostros, ritum gentis imitantes.

29. Et substantia corum, et pecora, et cuncta que possident, nostra erunt : tantum in hoc acquiescamus, et habitantes simul, mum efficieraus populum.

24. Assensique sunt omnes, circumcisis conclis maribus.

25. El ecce die tertio, quando gravissimus vulnerum dolor est : arreptis, duo filii Jacob, Simeon et Levi fratres Dines, gladiis, ingressi sunt urbem confidenter: a interfecusque omnibus masculis,

26, Hemor et Sichem pariter necaverunt, tollentes Dinam de domo Sichem sororem

27. Quibus ogressis, irruerunt super cod sos essieri illii Jacob : et depopulati sunt urbom in ultionem stupri.

agris crant :

29. Pervulos quoque corum et uxores duxerunt captivas.

iam valde, et use erat usefytus in cimin domo nera a la muchacha, y el era illustre en toda la casa de su padre.

20. Y habiendo entrado en la puerta a de la ciudad, dijeron al pueblo :

24. Estos son hombres de paz , y enieren habitar con nosotros : negocien en la tierra, y sam, que spationa et lata cultoribus indiget ; cultiventa, porque siendo espaciosa y ancha, necesita de cultivadores : tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.

29. Solo hay una cosa que retarda un bien tan grande : el que circuncidemos nuestros varones , imitando la costumbre de este pueblo.

23. Y sus bienes, y ganados, y todo lo que poseen, serà nuestro : condescendamos solamente en esto, y morando juntos, formaremos un solo pueblo.

24. Y todos consentieron, habiendo circuncidado à todos los varones,

23. Y ve aqui que al tercero dia, cuando es gravisimo el dolor de las heridas : dos bijos de Jacob, Simoon y Levi , hermanos de Dina, tomando sus espadas, entraron intrépidamente! en la ciudad : y habiendo pasado á ouchillo à todo varon.

26. Mataron asimismo á Hemór y á Sichém . sacando à Dina su hermana de la casa de

27. Los que habiendo salido, se echaron sobre los muertos " los otros hijos de Jacob : y saquesron in ciudad en venganza del estupro.

23. Oves corum, et ormento, et osmos, 25. Tomaron sus ovejas, y vacus, y namos. cunctaque vastantes que in domibus et in y destruyendo todo lo que habia en las casas y on los campos :

29. Se llevaron 10 tambien cautives sus niños y mujeres.

1 El principal, el mas liastre, y el mas honrado de toda su familia, Menoch.

2 Este ura el lugar, como dejemos advertido, donde se juntaba el pueblo para resolver sobre todos los negocios, que courrion pertanggiontes à la religion, ó à la policia, y donde astaba la Andreagia, y el mercado, Menock.

3 MS. 7 : Placenteres comusco. Gente buena, de buen trate, de gente spacible, de quien no tenemos que temer, al resplar, que nos armen tralcion, é que vengan à apoderarse de nuestros bienes

4 Se ve, que el motivo único, que les propusioren para abcasar la direnneision, fueron miras é intereses puramoris lemnerales y de conveniencia.

5 Es axioma de los médicos, que el dolor de los heridas y de las ilagas toma moyor aumento el dis tercero ; porque en él suele sobrevenir infiamacion y calentura.

6 Mas ofendidos, por ser hermanos mierimos de Dina, y todos hijos de Lin. No parece creible que fuesen soine. sino acompañados de sus domésticos, armados como cilos.

7 MS. 7. A sobreviente. Fernan. A finsie. O con toda seguridad, y sin que madie se recelase de elles , porque los tonian por altados y fieles umigos.

4 Para despojarios.

a lafra vite, C.

9 En el Hebréo está el verbo, que falta en la Volgata.

10 ¿Quién, et ver sair é Dina de au cara para ir à Sichém, diris, que su curioxidad babla de producir ton fateles. consciencias? Estos dos hermanos se portaron en este lunes can impredencia, temeridad, injusticia, perfidia, en pilo, erueldad y tirania : mostraron su duresa é impenitencia, cuando fuoron reprendidos par su puero de una netion inn cruel y detestable : versionic ultimo, y esp. xxxx, 6... En el fib. de Ivorra ix, E, parcez, que se justifica, y ann se alaba esta accion lan injusta y tou inhumana. Pero l'entra en aquelles polobres solo claba el érden de la jus dicia de Dios, que se babla servido de la espada de Simeon y de Levi para castigar la inseleucia de aquellos hombres lassivas, y la infamia ejeculada con aquella doucella. Tado es justo, ya so atienda é Dios que lo ordena, ya i los bambres, sobre quienes se ejecutan sus órdenes. Mas los ministros de esta voluntad pueden ser injustos; y su inl'astjela no estorba, que sen justo, lo que hocen respecto de aquellos, que lo sufren y pudecen. De lo contrario serla

2 FERRAR. Afristaronse ... y crescid a citas mucho.

b Punnan. Mercadead en ella, y aposesionadois en ella.

Il El espeso, como hemes viato, defaba à la espesa; y demás de este bache otros presentes à los pagres y parientes da clia. Vénas el cap. xxxv, 53.

7 Se va el sugalio y arte con que procedien , porque todavia no tenian ley, que les probiblese casarse con lus bijas de los que no estaban circuncidados. Labian no lo estaba, y Jacob se casó con sus bijas : y Judas y Simesa se desposaron desputa con dos Chonanéas; con lo cual se descubre mas el designio, que meditaba-

8 De cate versiculo y del 26, se inflore que Dina, aun despues de la viologica que padeció, continuó habitado en casa de Sichém

[&]quot; No sa atrevió á dar sua quejas, é pedir insticia contra el nievaso, sino que calló y disimuló con prudencia, dejaude en manus de Dios, lo que no podia corregir. Menoch.

Que Sichém hubia ejecutado contra Jacob, habiendole expuesto á él y toda su familla á la mayor ignominia. 4 MS. 3. y France. E consegradues con nos. MS. 7 : Kemparentarnos hemos.

⁹ MS 3 : K plagó las palabras ante Hemor.

illi congregati perculient me, et delebor ego, et domus men.

31. Responderent : Numquid ut scorto abuti debuere sorore nostra?

30. Quibus patratis audacter, Iacob dixit 30. Le cual ejecutado con osadia, dijo Jacob s ad Simcon et Levi : Turbastis me, et odio- Simcon y à Levi : Turbado i me habeis, y hesum fecialis me Chananass et Pherezeia chome odioso a los Chananéos y a los Pherehabitatoribus terrae hujus. Nos pauci sumus : zéos muradores de esta tierra. Nosotros somos noces : allos congregados ma herirán , y saré vo destruido, y mi casa .

31, Respondieron . ¡Pues qué i debieron abusar de nuestra Lermana como de una ramera?

CAPITULO XXXV.

Jecob quita les idotes à su Gratile : parie à Bethel, dande levania un nitar ai Señor, Nace Benjamin, s muere Raché). Subén comete un incesso con Baia concabina de su padre. Se bace una conneracion de les bijes de Incob, y muere isanc su padre.

1. Interca locutus est flous ad Jacob : Surge, et ascende Bethel, et habita ibi., facque altare Deo, qui a apparuit tihi quando fugichas Esaŭ frairem tuum.

2. Jacob verò convocata emni demo sua, alt : Abjicite deos alienos qui in medio vestri sunt, et mundamini, ac mutato vest.

3. Surgite, et ascendamus in Bethel, ut 3. Lovaninos , y subamos à Bethel, para hain die tribulationis mem, et socius fuit itinoris mei.

4. Dederunt ergo ei omnes dece alienos ques habebant, et insures que erant in nuribus corum : at ille infodit ca subter terebinthum, que est post urbem Sichem.

1. Entre tanto dijo Dios 4 à Jacob : Levantata, y sube à Bethél, y habita alli, y hoz un altur al Dios, que te se apareció cuando huins de Esan

2. Y Jacob habiendo convocado à toda su familia, dijo : Arrojad los dioses ajonos " que hay en medio de vosotros, y purificans , y mudad vuestros vestidos.

faciamus ibi altere Deo ; qui exaudivit me cor alli un altar al Dios, que me eyo en el dia de mi tribulacion i, y fué compañero de mi

4. Diéronte pues todos los dioses ajenos que tenian, y los zarcillos que estaban en las orejas de elles : y él los soterró al pié del terebinihos. que está mus allá de la ciuded de Sichém.

necesario justificar à Pilatos, à Herodes, à les Judios y à todos les etres que persiguieron, condenaron y squesticaren a Jesusciata, Otra dificultad se sucle oponer aqui, fundada en el v. 22 del cap. xivui, adonde remitimos al lecter-

I En el cap, xxx, è, veremos con cuanto horror miró Jacob este necian inicua de sus hijos.

2 No dice este, porque dadase de las promesos que Dies le tenia bechas; mas de á enteader à sus bijos, que ellos portándose así, estorbaban, cuanto era de su pario, su cumplimiento, exponiéndola á él y á su familia al odia y al resentimiente de todos los pueblos circunvecinos.

E Se ve, que sus corazones no se doblaron á las rasones de su patre : y es de creer, que este, viendo la injusticia de aquellos homisidios y robos, hiso restituir, luego que pudo, todo lo robado, y dar libertod á los cautivos, Messos,

4 El Señor, atento niempre al consuelo y alivio de aus alervos, se apareció à Jacob, para alentaris en la affectua y turbacion, en que le babian puesto sus hijes, por les resultas y consecuencias fatales que podia tener un babbo tan barbaro y raldoso, cuya fama se divulgaria por las ciudades y provincias vecinas,

à Fannan. De la extrusedad. Es probable una estos dipara extrahos fuesen idolos do materias preciosas, de los que habian temado, suando saquearon à los Sichimitas. Y Jacob temió, que podian ser ocasion de Meistria entre los de su familia.

a Para que la limpleza exterior fuese como una muestra de la interior, que debian tener en su alma.

7 Incob del á lo que habla promotido al Softor, sap. xxvin, 28, le dió pruebas de an perfecto reconocimiento. F de la parcia del culto, que queria establecer en su casa, donde no consemble que hubiese otro Dios que el Señor. criador de cielos y Berra; y así no permitté que tuvieren ideles, ni aun aus imagemen, que en honor de sus dieses Bayaban entonces indifferentements hombres y mujeres en los pendientes. Estas pendientes podian ser tambier, los que ponian 4 los mismos ideles. Y de este sentimiente en S. Agustis, Quest, car de Genes, et Epist, land ad Postsdium, Es tambien probable que además de los idolos que Rachél habis robado á su padre, buhiere salmiemo oriadas y crisdas idólatras en la familia de Jacob, que tenórian sus idolálice traidos de la Mesopolania, a quienes tributarian obsequio y veneracion.

8 MS, 7 : De la mayor postura.

0 MS. 1) At fondon del encina. Es un árbol rasinoso, y no frutal, muy comun en la Judéa. La palabra beixes Tink la trasladan comunmente los axx deix, è faltanes, encina, nanque aqui usan tersbintho. Jacob, quasa quitar à su famille toda ocasion de idolatria, no quiso fundir, ni empirar en otros usos la materia de estos idolor sino que los entorro secretamente al pié de un terabiotho.

e Suprh savar, 13.

H. Comque profects essent, terror Dei msunt must persequi recedentes.

6. Vonit igitur Jacob Luzam , quie est in terra Chanaan , cognomento Bethel : ipso et omnis populus cum eo.

7. Edificavitque ibi altare, et appellavit nomen loci illius, Domus Dei ; ibi enim " apparent ei Deus , com fageret fratrem suum

B. Rodem tempore mortua est Debora mitrix Rebeccm, et sepuita est ad radicos Bethel subtér quereum : vocatumque est nomen loci thus, Ouercus fletas.

9. Apparuit autem iterom Beus Jacob postquim reversus est de Mesopotamia Syrias, benedixitque ei.

0. Dicens ; * Non vocaberis ultra Jacob. sed Israel erit nomen tuum. Et appellavit cum [srači,

14. Dizitque el : Ego Deus omnipotens, cresce, et multiplicare : gentes et populi nationum ex to orant, reges de lumbis tuis egredientur.

14. Terramque, quam dedi Abraham et lane, dabe tibi et semini tuo post te.

13. Et receasit ab co.

14. He verò crexit titulum lapideum in loco quo focutas fuerat ci Deus : libana super eum libamina, et effundens oleum :

15. Vocansque nomen loci illus, Bethel,

16. Egressus autom inde, venit verno qua cum parturiret Rachel.

5. Y como hubiesen partido, cayó terror de vanit omnes per circuntum civitates, et non Dios i sobre todas las ciudades del contorno, y no se atrevieron à perseguir à los que se retiraban.

6. Vino pues Jacob à Luza, que está en tierra de Chansan, por sobrenombre Bethel ; el y todo al pueblo que con él estaba.

7. Y edificó allí un altar, y llamó el nombre de aquel lugar, la Casa de Dios : por cuanto se le habia aparecido alli Dies, cuando tha huyendo de su hermano.

8. En esta mismo nempo murió Débora a nodriza de Rebeca, y fué enterrada á lus raices de Bethél a el pie de una encina : y fue ltamado el nombre de aquel lugar, Encina del llanto.

9. Y se spareció Dios otra vez a lacob despues que volvió de Mesopotamia de Syria, y le

10. Diciendo : Ya no te llamarés mas Jacob. sine Israél será tu nombre. Y llamólo 4 Israél,

ff. Y fe dijo : Yo soy al Dios omninotente . crece, y multiplicate i gentes y pueblos de naciones procederan de il, royes saldran de tus lomos.

12. Y la tierra, que di à Abraham y à Isaac, la dare à ti y à to posteridad despues de ti.

13. Y retiroso s de el.

14. Mas él alzó un título de piedra * en el lugar en que Dios le habis hablado : vertiendo sobre él libaciones 1, y derrumando aceite :

fö. Y ilamando el nombre de aquel lugar, Bothál.

fő. Y saliendo de alli, Regó en tiempo de pritempore ad terram quæ ducit Ephratam ; in mavera h la tierra que va a Ephrata; on le que estando de parto Rachel.

1 Es una frase è expresion behrie, Quiera desir, un terror panico.

2 France. Atechniera. No ac salm our pado ser el metivo de hallerse Débora en la familia de Jacob. Algunos disen que Bebess la había cuvindo à Jacob, para avisaria, que vivicae sin unidado, per le que mirabe à Esmi, y que volviese sin el memor recolo. El Curmierono, Homil, Lix in Genes, creyó que Debora sa quede en Masopotamia, suando salto de allí Rebeva; y esse shora con desso de ver à su arme, à quien elle limbia oriede, se puso en ramigo, acompañando á Jecob,

A les feldes del mente, sobre el cual fué edificada la ciudad de Bethel.

i Le confirmó el nombre de Israel, que ya le habin dado, cap. xxxxx, 28. Este nombre, como ya notamos en el op. axxu, 28, puedo venir de dus raiges. En aquel lugar os llamado laract, porque luché con Bios, y se mostré lucia en el combate, donde fue llemado principe, esto es, superior y victorioso ; en este lugar as le da el nombre de laradi, este ca, varon que un d Dios, à cause de que Dios se le sparcee y hable famillarmente y care à cara, come un emigo á otro.

à fisto es, cesó la ricion ó aparicios en figura corporco, en la cual se dejó ver el Señor á algunos de los patriar 6 MS. S. Relancia de piedras. MS. 7 . Majono de piedra, Lavándola con vino, y derramando despues sobra

alla aceite, cap. Exvin. 18.

7 Liberiones era una porcion de vino que se maha devramar en les merificies. A Lop. in Levit. xxm, 12,

8 Confirmando el nombre que ya le habia dado. Cap. xxxm, 19.

0 El Hebreo : Y partieron de sicihel ; y habin unn sigan espacio de tierra para llegar d'Ephrata. La palabra heleria 1712 frene varias interpretaciones. Unos la exponen una carrera de cabello. Otres un estadio, una milia, é un sierke de tiera. Y poces sé conformun con la exposición que S. Janésino hace en les tradiciones hebraican, so confirmacion de que este viaje de Jacob fué en la primavera. Véase Calmet.

s Bujard anvin. 28. — 6 Sup. annie, 28. A. T. T. I.

47. 6b difficultatem parlus periolitari cospit. Dixitque el obstetrix : Noli timere, quia et hune bahebis filium.

18. Exrediente autem anima præ dolore , et imminente jam morte, vocavit nomen filii sui Benoni, id est, filius doloris mei : pater verò appellavit eum Benjamin, id est, filius dextrai.

19. Mortes est ergò Rachel, et sepulta est in via que ducil Ephratam, bacc est

Rethlebern 20. Erexitque Jacob titulum super sepulcrum ejns : * hic est titulus monumenti Rachel, usque in presentem diem.

21. Egressus inde, fixit labernaculum trans Turrem gregis.

22. 4 Comque habitaret in illa regione, abit Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sul : quod illum minime latuit. Erant autem fill Jacob duodeolm.

23. Filit Lise : primogenitus Ruben, et Simoon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.

24. Fill Rachel : Joseph et Benjamin. 23. Filii Balæ ancillæ Rachelia : Dan et Nephthali.

26. Filli Zelphe ancille Lise Gad et Aser: hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ci la Mesopotamia Syriæ.

27. Venit etiam ad Isane patrem suum in Mambro, civitatem Arbec, bacc est Hebron ; in qua peregrinatus est Abraham et Issac.

28. Et completi sunt dies Isaac centum octoginta aenorum.

rum : et sepolierunt cum Esaŭ et Jacob illii sui. y enterraronte Lauù y Jacob sus hijos.

17. Comenco à peligrar per la difficultad : del parto. Y dijole is partera : No teuras, porque ann tendrás este hijo.

18. Y saliendosele el alme en fuerza del dolor. y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de an hijo Benomi, esto es, hijo de mi dolor; pero el padre le lismó Benjamin, esto es, hijo de la diestra 2.

49, Murió pues Rachél , y fué enterruda en el camino que va à Ephrata , esta es Bethlehem.

20. Y crigió lacob un título sobre su sepultara : este os el título del monumento de Rachei hasta el dia de hoy 1.

21. Saliendo de alli, fijó su tienda mas allá da la Torre del ganado .

22. Y cuando babitoba en aquella tierra, fué Rubén, y durmió con Bala concubina de sa padre : lo que no se le ocultó ⁶. Eran pues doce los hijos do Iacob.

23. Hijos de Lia : Rubén el primogénilo, y Simeón, y Levi, y Judá, é lesachár, y Zabulon.

24. Hijos de Rachel : Joseph y Benjamin. 25. Hijos do Bala sierva de Rachél : Dan y Néphthali.

26. Hijos de Zelpha sierva de Lia : Gad y Aner : estos son los hijos de Jacob, que le nacieron 7 en Mesopotamia de Syria.

27. Vino tambien & Isaac su padre à Mambré 1, à la ciudad de Arbé, esta es Hebrón : en doude moraron como peregrinos Abrahám é Isaac.

28. Y complieronne los dias de Issac ciento y ochenia años.

29. Consumplusque extate mortues est : ct 29. Y consumido de la edad murió : y fue appositus est populo suo sonex et pienus die- agregado s a u pueblo anciano y lieno de dissi

1 MS. 1 : Endurecinsele el su parto.

2 Como si dijera i Hijo muy amado, el biculo de mi vojas, que será toda mi facesa. So puede tambien juterpretar Aijo del mestodia ; porque la tierra d' Channan ca meridional respecto de la Mesopotamia y de Sichim, Sea entos nombres propios de la lengua Syrinca o Aremés.

3 Ephrata fué segunda mujer de Caléh, y madre de flur : dió su nombre à esta cluded, que despues fue llamada Dethichem, existre por el nacimiento de David, é incomparablemente mas por el del Salvador de los hombres 4 Ests monumento, que segun los axa fue un pitar é columna, que urigié Jacob à Rachel, ac conserva basa é dia de boy, entendiêndose este segun la letra del texto , del tiempo en que escribia Moysés. Y aun de los tiempos

mas regientes, como escribe Bannes en su Hinerario, paig. 168. 5 E) Hebréo de citér, à de migrialeder. Distaba mil pasos , à una milla de Bethlehem. Se llama est , porços m au coptorno habia exceluntes pastos para ol ganado. Y es muy verisimil segun S. Janónino, que fué este al lugar.

en que les Angeles se aparerieron à les pasteres, anunciandoles el necimiente de Jesucristo. o Un delito tan enorme no pudo mesos de ofender y alligir mucho é un hombre tan santo cesso Jacob. Dismuló por entonces; paro estando cercano á la muerte, la dió en restro con su incesto, la maldijo, y la ensigio miy

severamente, como so puede ver un el cap. xux, 4. 7 Es necesario exceptuar à Benjamin, que much en la Chantanéa cerca de dies altre después de haber ruelle la cob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras aj el menor, Los Apóstoles se nombraban los cloce, sun despuis que faité Judas ; y del mismo modo fueron llamados sun despues de haberse numentado su mamere con s. Sixter

y S. Pablo, 8 À là llanura de Mambré , à la cludad de Arbé , que despues fué llamada Hebron.

9 MS. T : E ocogióne. Vénse el cap. xxv. 8. Parece que se refiere aqui la muerte de Isane por anticipacion, puel sucadió dies oños untes de la traslacion de Jacob 6 Egipto en la elevacion de su hijo Joseph. Una sola accion mimorable teemos en la vidu de Isano, y sun de cata solamente Dios y Abraham fueron los testigos. Todo el pate de sus nociones quedó, como sepuitado en el silencio y en el retivo. Deupado en los cuidados domésticos, rafitó pe

a lafra savau, 7. - & lafra sags, a.

CAPITULO XXXVI.

ge haps enemeración de los principes ó cansillos, que descendieron de Esañ. Con esto se von complision tas promesas del Scilor, y in bendicion, que le dio Isano.

4. His sunt autem generationes Esau, ipse

2. Esaŭ accepit uxores de filiabus Chanaan : ada filiam Elon Hethiei et Oolibuma filiam Ana filia Sebeon Revail :

3. Basemath quoque filiam ismači sororem Nahainth.

4. * Pepcrit autem Ada, Eliphaz : Basemath genuit Habuel:

5. Oolshama genuit Jehus et thelon et Core,

6. Tulit autem Esalt uxores suas et fillos et filias, et omnem animam domna sum, et substantiam, et pecora, et cuncta que habere poterat in terra Changan : et abiit in alteram regionem, recessitque à fraire suo Jucob.

7, 2 Divites entm erant valde, et simul habitare non poterant : nec sustinebat eos terra pe1. Y estas son las generaciones de Esab, el mismo es Edóm.

2. Esnú tomó mujeres de las bijas de Chanzán : á Ada hija de Elón Hethéo, y á Oolibama hija de Ana hija de Scheon Heveo :

3. Y a Basemath hija de Ismael hermann do Nabayóth.

4. Y parió Ada a Elipház : Bascanáth engendró à Rahuél :

5. Oolibama engendró á Jebus y á lheión y M filli Esaŭ qui nati sunt ci in terra Chanaan. A Coré : estos son los bijos de Esaŭ que lo nacieron en tierra de Channan .

6. Tomó pues Esnú sus mujeres é hijos é lijas, y todas las personas de su casa, y fa hacienda, y ganados, y todo lo que podia poseer en tierra de Chanaán : y fuése á otra region, y se retiró de su hermano Jacob.

7. Porque eran muy ricos, y no podian habitar juntos i ni los sostenia la tierra de su pe-

especio de cuaranta y tres años los achaques de la vajes, y por último la pérdida de la vista le separó enteramente de tedas las cosce visibles. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculto en sus tesoros; pero no per uso fué menos estimable á sus ejes, aunque no to fuese tanto á la vista de los hembres. Algunes Santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de le valigion existiana, sobressilieron en estas tres flusires patriorcas de la Ley antigna : la fe en Abrahám, la esporazas en fenac, y los trabajos de la cardad y de la paolencia en

i Para la intelligencia de este capítulo, se debo tener presente, que las mujeres que aqui se refloren de Essú, son las mismas que se nombran en los capítulos xxvi y xxviri, con les cuales so cesó, antes que moriera su padre. Lo que aqui cuenta Moyaés, es una recapitulacion de lo que ra tiene dicho, S. August. Quest. exvistin Gener, Debous lambien advertir, que tanto los hembres, como las mujeres, tanian diversos nombres; y así en este primer versicuio East es flamado Eddin, y en otro lugar Seir, Toniendo esto presente, se padra conciliar para la mas facil inteligenda la genealogia, que aqui se refiere, con la que se los en el Libro I de les Paratispina. 1, 36.... En vista de esto la mujer de Esan, llamada aqui Adu, hiju de Elón Hethéo, on al cap. xxvi, 31, so dice Judith hija de Beeri Bethée : y la que aqui ae dice Collhama , hija de Ana , es Hamada alli Besemdih , hija de Eldin : y la que aqui Butemáth, en el cap. xxviii, 9, se llums Mahelet.

2 Este case 5. Janéauco, que lue Elliphia Themanites, de quien se bubla en el Lebro de Jon. Times piensa que evin fué obnelo del atro.

a Esaú tomó sua dos primeras mujeros co tierra do Chamain, y de cilas le asoleron en este iugar los hijos, que se suentan hasta aqui. Desputes posó á la tierra de Seir, donde tomó otras mujeres, de los que tavo los hijos, que

& MB. 7 : E d todo el nigo que gand.

à Lo miseso nos cuenta la Escritura de Abrahám, y de Lot su sobrino. Genes. xm, 6. Escu pues peró d estableteras para alampre en Seir, donde fué el principe y candillo de los fdumêos, á los cuales dió su nombros porque esta ascien es llamada siempre Edóm en los Libros sagrados. De este modo Jacob quedó pacífico poseedor de la tierra de Chanssin, que Dios la habia prometido á el y á sua hijos. Pero a cómo an dice aqui, que Rest despues de la augerte de Isono su padre, se retiró de la tierra de Chanasia para habitar en Seir, y que se separó de su hermano . y en el cup. xxxIII, as les que facob volviendo de Mesoper-mila, envié à Essa mensajeres à la tierra de Seir, al mante Edden? Y ann afindió Jacob, que le seguirta y pasaria à verie à Seir. S. Agestis, Quest, cus in Genes, respunde á esta dificultad : Que Essa, despues de haber heldo Jacob a la Mesopotamia, no quiso habiter con sus patres, é enclado de haber sido privado de la bendicion de Isaac, ó por ver que sus mujeres les evan odiosas, ó por elms razones que ignoramos, y por consigniente se retiró à la iduméa con ánimo de fijar allí su habitacian. Pero que despues de la vuellu de Jacob, reconciliado perfectamente con él, volvió é la tierra de Chanzán para vivir con san padres, bruac murió, y lo enterraron los des. Pero despues como ano y etra taviesca impensos ganados, de manera que los pactos de equella region no cran suficientes para su subsistencia : para evitar discordius y todo moliva da quejas, Esan se retiró de nuevo à Seir, donde como dejamos dicho, fijó su habitaciou, y foe el padre y

^{# 1} Paralip. t, 36, - b Suprà viii , 6.